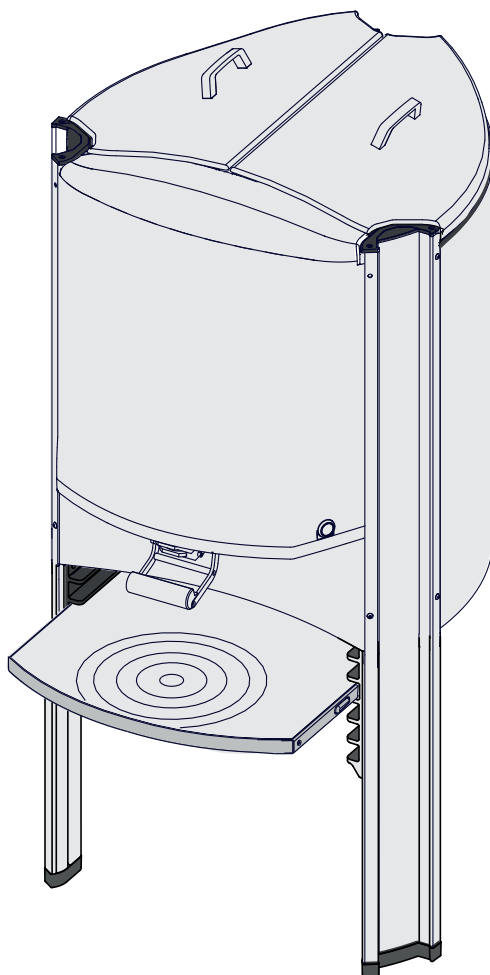


D180 [5G]

Dosificador automático/Dozownik automatyczny

Manual de uso

Instrukcja obsługi



Manual de uso
Dosificador automático
D180 [5G]
V1.0 - R1 (07/2023)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Todos los derechos reservados en todos los países
Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Head office

502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN

Factory

Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

www.corob.com

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A..

COROB es una marca comercial y/o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante "COROB").

La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

Los contenidos de este manual se refieren al know-how, diseños, aplicaciones tecnológicas, usados sobre una base exclusiva por COROB, a menudo protegidos por patentes o solicitudes de patente, y por lo tanto protegidos por la legislación nacional e internacional de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras empresas diferentes de COROB y de sus asociadas es casual y excepto si se indica diversamente, se incluye solo como ejemplo, con el objetivo de mostrar claramente la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se considera personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB y/o sus asociadas.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB tal y como se regula en el contrato de venta o en las condiciones generales de venta; COROB se considera responsable dentro de los límites indicados en estos documentos.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Dicha limitación o exclusión de responsabilidad podría, por lo tanto, no ser aplicable.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

D180 [5G]

Instrukcja obsługi
Dozownik automatyczny
D180 [5G]
V1.0 - R1 (07/2023)
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Wszystkie prawa zastrzeżone we wszystkich krajach
W celu uzyskania dodatkowych egzemplarzy niniejszego produktu lub informacji technicznych na jego temat, należy przekazać prośbę na adres:

PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ I ZASTRZEŻENIA

Żadna z części niniejszej instrukcji nie może być tłumaczona na inny język i/lub dostosowywana, i/lub powielana w innej formie i/lub mechanicznie, elektronicznie, w postaci kserokopii, zapisów lub innej, bez uprzedniego pisemnego upoważnienia firmy COROB S.p.A.

COROB to marka handlowa i/lub zarejestrowana, której może używać wyłącznie firma COROB S.p.A. i inne firmy z nią powiązane (zwana dalej „COROB”).

Niewymienienie innych marek, handlowych lub zarejestrowanych, w niniejszej deklaracji nie oznacza rezygnacji przez firmę COROB do praw własności intelektualnej związanych z powyższymi markami.

Zawartość niniejszej instrukcji dotyczy know-how, rysunków, zastosowań technologicznych, stosowanych przez firmę COROB na bazie wyłączności, często objętych prawami patentowymi lub zgłoszeniami patentowymi, a zatem chronionych przez przepisy międzynarodowe dotyczące własności intelektualnej.

Wszelkie odniesienia do nazw, danych i adresów firm innych niż COROB i firmy z nią powiązane są przypadkowe i, o ile nie podano inaczej, zamieszczono je wyłącznie przykładowo, w celu lepszego objaśnienia korzystania z wyrobów marki COROB.

Tekst i rysunki zostały opracowane z największą starannością, jednakże firma COROB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i/lub aktualizacji informacji zawartych w niniejszym dokumencie w celu skorygowania błędów drukarskich i/lub nieścisłości, bez powiadamiania ani jakiegokolwiek zobowiązania ze swojej strony.

Niniejsza instrukcja zawiera wszystkie informacje niezbędne dla normalnego i przewidywanego wykorzystania wyrobów marki COROB przez użytkownika końcowego.

Niniejsza instrukcja nie zawiera wytycznych i/lub informacji dotyczących naprawy wyrobu. Ze względów bezpieczeństwa takie prace powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonych pracowników technicznych posiadających stosowne uprawnienia. Nieprzestrzeganie tego wymagania może spowodować zagrożenie obrażeń fizycznych użytkownika lub uszkodzenia wyrobu.

W związku z tym, do wykonywania powyższych prac firma COROB wyznaczyła upoważnionych techników.

Za upoważnionych techników uważa się pracowników technicznych, którzy uczestniczyli w kursach szkoleniowych organizowanych przez firmę COROB i/lub firmy z nią powiązane.

Interwencje przeprowadzone bez upoważnienia mogłyby spowodować unieważnienie gwarancji na wyrób COROB zgodnie z umową sprzedaży lub Ogólnymi Warunkami Sprzedaży, w ramach których firma COROB bierze na siebie odpowiedzialność.

Celem niniejszej klauzuli nie jest ograniczenie ani wykluczenie odpowiedzialności firmy COROB, co stanowiłoby pogwałcenie nieodwołalnych przepisów prawnych. Powyższe ograniczenie lub wykluczenie odpowiedzialności mogłoby zatem nie mieć zastosowania.

W celu znalezienia najbliższego serwisu technicznego użytkownik końcowy może się skontaktować z firmą COROB lub odwiedzić stronę internetową www.corob.com.

GUÍA RÁPIDA

Al inicio del día de trabajo

- Controlar las condiciones de limpieza del centro de boquillas.
- Controlar las condiciones de limpieza y saturación de la esponja; si es necesario saturar, utilizar el líquido apropiado (la elección del líquido depende de la naturaleza de los colorantes y debe ser hecha directamente por el fabricante de los productos empleados).
- Efectuar la purga del sistema.

Cosas que hay que recordar

- No dejar nunca la máquina apagada.
- En los depósitos, la agitación de cada colorante se realiza automáticamente (tiempos personalizables).
- Prestar atención en no llenar demasiado los depósitos con el colorante. En caso de haberlos llenado excesivamente, actuar como se indica en el manual de uso.
- Agitar manualmente el colorante que se va a verter en los depósitos. No utilizar agitadores automáticos.
- Volver a cerrar los depósitos con las tapas inmediatamente después del llenado.
- Recordar actualizar correctamente los niveles de llenado de los depósitos en el software de gestión.
- La saturación de la esponja debe realizarse por lo menos dos veces por semana (la frecuencia de la intervención debe considerarse indicativa ya que depende de la naturaleza de los colorantes y de las condiciones ambientales).

Al final del día de trabajo

- Llenar los depósitos.
- Actualizar los niveles de llenado en el software de gestión.
- Apagar el ordenador. No apagar la máquina.

Se recomienda leer con atención el manual de uso.

SKRÓCONY PRZEWODNIK

Na początku dnia roboczego

- Sprawdzić warunki czyszczenia gniazda dysz.
- Sprawdzić warunki czystości i nasycenia gąbki; jeśli konieczne jest nasycenie, użyć odpowiedniego płynu (wybór płynu zależy od charakteru barwników i musi być dokonany bezpośrednio przez producenta zastosowanych produktów).
- Wykonać czyszczenie systemu.

O czym należy pamiętać

- Nigdy nie pozostawiać maszyny wyłączonej.
- W zbiornikach mieszanie każdego barwnika zachodzi automatycznie (czasy do indywidualnego dostosowania).
- Uważać, aby nie przepętnić zbiorników barwnikiem. W przypadku przepętnienia postąpić zgodnie ze wskazówkami w instrukcji obsługi.
- Wymieszać ręcznie barwnik, który należy wlać do zbiorników. Nie stosować mieszadeł automatycznych.
- Zamknąć zbiorniki pokrywami natychmiast po napełnieniu.
- Pamiętać, aby poprawnie zaktualizować poziomy napełnienia zbiorników w oprogramowaniu zarządzania.
- Nasycenie gąbki należy przeprowadzać przynajmniej dwa razy w tygodniu (częstotliwość interwencji jest orientacyjna, ponieważ zależy od rodzaju barwników i warunków środowiskowych).

Na końcu dnia roboczego

- Napełnić zbiorniki.
- Zaktualizować poziomy napełnienia zbiorników w oprogramowaniu zarządzania.
- Wyłączyć komputer. Nie wyłączać maszyny.

Zaleca się uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

SUMARIO

1	INFORMACIONES GENERALES	5
1.1	Objeto y utilización del manual	5
1.1.1	Convenciones gráficas	5
1.2	Definiciones	5
2	CARACTERÍSTICAS	6
2.1	Descripción de la máquina	6
2.2	Descripción de las partes	7
2.3	Envases tratables	8
2.4	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible	8
2.5	Datos de identificación	8
3	SEGURIDAD	9
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos	9
3.2	Advertencias sobre el uso de los productos	10
3.3	Riesgos residuales	11
3.4	Posicionamiento de las etiquetas	13
3.5	Situaciones de emergencia	14
3.6	Requisitos del lugar de instalación	14
4	TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN	15
4.1	Advertencias generales	15
4.2	Desembalaje y posicionamiento	15
4.2.1	Material en dotación	17
4.3	Almacenamiento	17
4.4	Eliminación y reciclaje	17
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	18
5.1	Advertencias generales	18
5.2	Ordenador de gestión	18
5.3	Mandos y conexiones	19
5.4	Pulsador off-line con piloto ON incorporado	20
5.5	Conexión eléctrica y encendido	21
5.6	Desactivación	22
6	UTILIZACIÓN DEL DOSIFICADOR	23
6.1	Advertencias generales	23
6.2	Al inicio del día de trabajo	23
6.3	Conducción	23
6.3.1	Carga del envase - Plataforma manual	24
6.3.2	Uso del adaptador	25
6.3.3	Uso del Centrador láser (Bung Hole Locator)	26
6.3.4	Dosificación	26
6.4	Agitación automática temporizada	26
6.5	Rellenado de los depósitos	27
6.6	Anomalías	31
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO	33
7.1	Advertencias generales	33
7.2	Tabla de mantenimiento	33
7.3	Productos requeridos	33
7.4	Limpieza externa	34
7.5	Limpieza del centro de las boquillas	35
7.6	Limpieza y humidificación de la esponja (tapón del humidificador)	36
8	DATOS TÉCNICOS	37
8.1	Datos técnicos	37
8.2	Dimensiones y peso	38
8.3	Declaración de conformidad	39
8.4	Garantía	39

SPIS TREŚCI

1	INFORMACJE OGÓLNE	5
1.1	Cel i korzystanie z instrukcji	5
1.1.1	Umowne znaki graficzne	5
1.2	Definicje	5
2	CHARAKTERYSTYKI	6
2.1	Opis maszyny	6
2.2	Opis części	7
2.3	Wymiary stosowanych opakowań	8
2.4	Przewidziane użytkowanie i użytkowanie niewłaściwe, dające się łatwo przewidzieć	8
2.5	Dane identyfikacyjne	8
3	BEZPIECZEŃSTWO	9
3.1	Ostrzeżenia związane z bezpieczeństwem oraz niedozwolonym użyciem	9
3.2	Ostrzeżenia odnośnie do stosowania produktów	10
3.3	Zagrożenia pozostałe	12
3.4	Usytuowanie etykiet	13
3.5	Sytuacje awaryjne	14
3.6	Wymogi miejsca instalacji	14
4	TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE	15
4.1	Ostrzeżenia ogólne	15
4.2	Rozpakowanie i ustawienie	15
4.2.1	Materiały stanowiące wyposażenie	17
4.3	Magazynowanie	17
4.4	Likwidacja i recykling	17
5	URUCHOMIENIE	18
5.1	Ostrzeżenia ogólne	18
5.2	Komputer sterujący	18
5.3	Elementy sterowania i połączenia	19
5.4	Przycisk off-line z wbudowaną kontrolką ON	20
5.5	Podłączenie elektryczne i włączenie	21
5.6	Wyłączenie	22
6	OBSŁUGA DOZOWNIKA	23
6.1	Ostrzeżenia ogólne	23
6.2	Na początku dnia roboczego	23
6.3	Obsługa	23
6.3.1	Załadunek puszki - Krzesetko ręczne	24
6.3.2	Użycie adaptera	25
6.3.3	Użycie Bung Hole Locator	26
6.3.4	Dozowanie	26
6.4	Regulowane czasowo mieszanie automatyczne	26
6.5	Uzupełnianie poziomu w zbiornikach	27
6.6	Anomalie	32
7	KONSERWACJA ZWYKŁA	33
7.1	Ostrzeżenia ogólne	33
7.2	Tabela konserwacji	33
7.3	Stosowane produkty	33
7.4	Czyszczenie z zewnątrz	34
7.5	Czyszczenie gniazda dysz	35
7.6	Czyszczenie i nawilżanie gąbki (korek nawilżacza)	36
8	DANE TECHNICZNE	37
8.1	Dane techniczne	37
8.2	Wymiary i masa	38
8.3	Deklaracja zgodności	39
8.4	Gwarancja	39

1 INFORMACIONES GENERALES

1.1 Objeto y utilización del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual, que se encuentra en el embalaje del producto, contiene las instrucciones correspondientes al uso y al mantenimiento ordinario necesarias para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. Incluye toda la información necesaria para la correcta utilización de la máquina y para evitar accidentes.

El manual hay que considerarlo parte integrante de la máquina y deberá ser conservado hasta el desmantelamiento final.

Contiene todas las informaciones disponibles hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversas modalidades operativas.

En el caso de que se perdiese o fuese parcialmente destruido y por consiguiente no fuese posible leer por completo su contenido, es obligatorio pedir uno nuevo a la casa constructora.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrita** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.



PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.



ADVERTENCIA

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.



Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.



Evidencia situaciones y/u operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.



Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1.2 Definiciones

OPERADOR

Aquel que posee los conocimientos de los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, ha sido formado y está autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones activas. Deberá operar solo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.

ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO/INSTALADOR

Especialista preparado e instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado del fabricante para intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

1 INFORMACJE OGÓLNE

1.1 Cel i korzystanie z instrukcji

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do użytkowania maszyny.

Niniejsza instrukcja, która znajduje się w opakowaniu wyrobu, zawiera instrukcje dotyczące obsługi i konserwacji rutynowej, niezbędnej do utrzymania parametrów maszyny wraz z upływem czasu. W instrukcjach zawarte są wszystkie informacje konieczne do prawidłowego użytkowania maszyny i zapobiegania niebezpiecznym wypadkom.

Instrukcję należy uważać za integralną część maszyny i należy ją przechowywać aż do ostatecznej likwidacji.

Instrukcja zawiera informacje dostępne w momencie jej przygotowania, dotyczące maszyny i ewentualnych akcesoriów; dla akcesoriów podano warianty lub zmiany, które umożliwiają różne tryby robocze.

W przypadku zagubienia instrukcji lub jej częściowego zniszczenia, uniemożliwiającego przeczytanie jej zawartości, należy obowiązkowo zwrócić się z prośbą o nowy egzemplarz instrukcji do producenta.

Fakt, iż obrazki zawarte w niniejszej instrukcji przedstawiają maszynę bez oston i/lub operatorów bez urządzeń ochrony indywidualnej, służy tylko temu, aby ułatwić omówienie poszczególnych tematów.

Niektóre ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji przedstawiają prototypy, a zatem maszyny produkowane standardowo mogą się różnić w niektórych szczegółach.

1.1.1 Umowne znaki graficzne

Druk **wytłuszczony** jest stosowany w celu podkreślenia szczególnie ważnych uwag lub wskazówek.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sygnalizuje niebezpieczeństwo obrażeń osób.



OSTRZEŻENIE

Sygnalizuje niebezpieczeństwo uszkodzenia maszyny, które mogłoby wpłynąć negatywnie na jej działanie.



Zwraca uwagę na ważne instrukcje dotyczące koniecznych do zastosowania norm i/lub środków ostrożności.



Zwraca uwagę na sytuacje i/lub operacje dotyczące programu nadzorowania, zainstalowanego w komputerze.



Oznacza, że do wykonania opisanych prac konieczne jest użycie podanych przyrządów.

1.2 Definicje

OPERATOR

Pracownik posiadający wiedzę na temat metod uzyskiwania farb, lakierów itp., przeszkolony i upoważniony do obsługi i użytkowania maszyny za pomocą elementów sterowania oraz załadunku i wyładunku materiałów używanych w procesie produkcyjnym przy zainstalowanych i aktywnych zabezpieczeniach. Może pracować tylko w warunkach bezpiecznych i wykonywać zwykłe prace konserwacyjne.

KONSERWATOR/INSTALATOR

Specjalista przygotowany i przeszkolony technicznie (mechanik i elektryk), zatrudniony przez producenta do wykonywania interwencji na maszynie podczas jej instalacji oraz do wykonywania regulacji, napraw usterek i prac konserwacyjnych.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descripción de la máquina

El dosificador automático **D180 [5G]** es un dispositivo para la dosificación (o distribución) automática de productos fluidos colorantes en contenedores (botes, latas o bidones de metal o de plástico) con las dimensiones especificadas en este manual, prellenados de base, con el fin de obtener productos acabados como barnices, pinturas, esmaltes, tintas que tengan el tono requerido, mediante el software de gestión de la máquina.

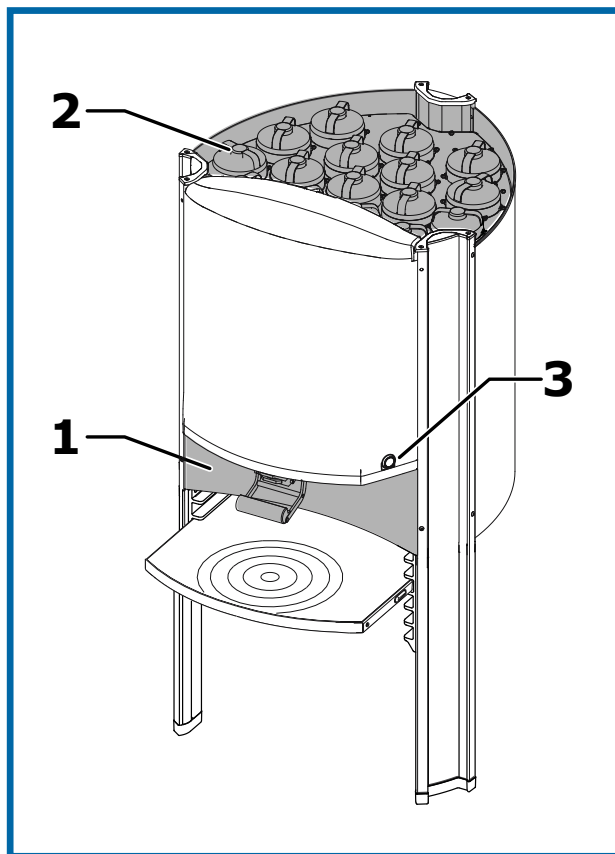
El dosificador ofrece la posibilidad de recuperar la fórmula interrumpida, si se utiliza con firmware y programas de dosificación que admitan esta función.

2 CHARAKTERYSTYKI

2.1 Opis maszyny

Dozownik automatyczny **D180 [5G]** to urządzenie do automatycznego dozowania (lub wydawania) płynnych barwników do pojemników (puszek, blaszanek lub bidonów metalowych lub z tworzywa sztucznego) o wymiarach podanych w niniejszej instrukcji, wstępnie napełnionych produktem podstawowym, celem uzyskania gotowych produktów takich jak lakiery, farby, emalie, atramenty o żądanym odcieniu, wybieranym za pomocą programu sterowania maszyną.

Dozownik ma możliwość odzysku przerwanej formuły, jeśli jest użytkowany z oprogramowaniem sprzętowym i programem dozującym, które obsługują tę funkcję.



El dosificador se compone de lo siguiente:

1. Área de dosificación y dispositivo para la colocación de los envases.
2. Zona de llenado de depósitos.
3. Pulsador off-line.

El dispensador se gestiona a través de un ordenador, el cual se puede pedir a parte. El fabricante proporciona una amplia gama de aplicaciones de software para la gestión de todas las funciones de la máquina.

Las instrucciones de montaje del sistema de soporte del ordenador están dentro del kit suministrado con la máquina.

Części składowe dozownika:

1. Strefa dozowania i obsługi do pozycjonowania puszek.
2. Strefa napełniania zbiorników.
3. Przycisk off-line.

Dozownikiem zarządza komputer sterujący, który może zostać dostarczony na zamówienie. Producent dostarcza szeroki asortyment programów użytkowych dla zarządzania wszystkimi funkcjami maszyny.

Instrukcja montażu układu nośnego znajduje się w zestawie dostarczonym z maszyną.

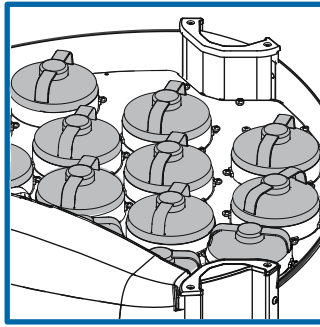
2.2 Descripción de las partes

Depósitos

Los depósitos de la máquina pueden presentar varias capacidades y están previstos para contener el producto que se debe dosificar.

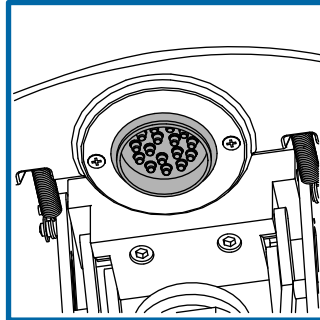
En la parte superior de la máquina, las tapas permiten el acceso para llenar los depósitos.

Cada depósito está equipado con una tapa de cierre.



Centro de boquillas

Las terminaciones de los tubos de dosificación que provienen de los depósitos convergen y son fijadas al centro de boquillas del que sale el producto para el llenado del envase.

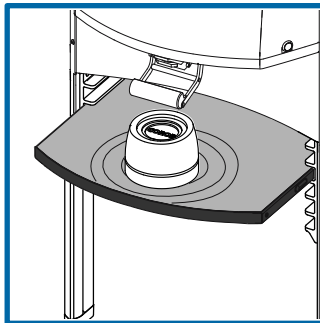


Plataforma

La plataforma permite la colocación correcta del envase en correspondencia con el centro de boquillas de dosificación.

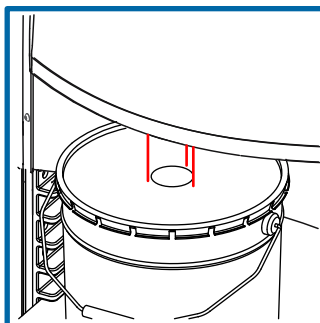
La máquina está equipada con una plataforma de encaje manual. La plataforma es extraíble y puede colocarse a la altura deseada poniéndola en los alojamientos correspondientes.

De serie se suministra un adaptador que permite colocar envases pequeños de un Cuarto (1 litro, altura 100 mm [3,9"]) y una Pinta (0,5 litros, altura 70 mm [2,8"]).



Centrador láser (Bung Hole Locator)

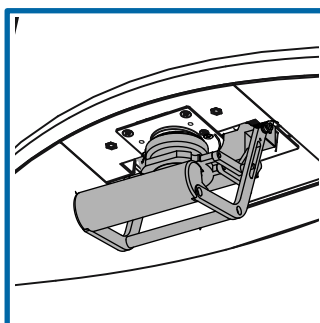
Este sistema emite rayos láser que permiten posicionar los envases preperforados de modo que el orificio esté alineado con el centro de boquillas de dosificación.



Tapón humidificador del centro de boquillas

Para impedir que los colorantes se sequen en el centro de dosificación, la máquina está dotada de un tapón humidificador.

El *tapón giratorio* se abre gracias al empuje aplicado a la barra de apertura durante el posicionamiento del envase; el tapón se vuelve a cerrar cuando se quita el envase. Cuando el tapón se abre, se otorga la confirmación de la presencia del envase para la puesta en marcha de la dosificación.



2.2 Opis części

Zbiorniki

Zbiorniki maszyny mogą mieć różną pojemność oraz są przystosowane do dozowanego produktu.

W części górnej maszyny, pokrywy umożliwiają dostęp do napełniania zbiorników.

Każdy zbiornik wyposażony jest w pokrywę zamykającą.

Gniazdo dysz

Zakończenia rur dozujących wychodzących ze zbiorników zbiegają się i są przymocowane do gniazda dyszy, z którego wychodzi produkt do napełniania puszeki.

Krzesetko

Krzesetko umożliwia prawidłowe ustawienie puszeki pod gniazdem dysz dozujących.

Maszyna wyposażona jest w ręcznie mocowane krzesetko. Można je wyjmować i ustawiać na żądanej wysokości po prostu mocując je na specjalnych szynach.

W zestawie znajduje się adapter umożliwiający obsługę małych opakowań Cwiartkowych (1 litr, wysokość 100 mm [3,9 cala]) i Pinty (0,5 litra, wysokość 70 mm [2,8 cala]).

Bung Hole Locator (B.H.L.)

Jest to system emitujący wiązki laserowe, które pozwalają na ustawienie wstępnie nawierconych puszek w taki sposób, aby otwór był w linii z gniazdem dysz dozujących.

Korek nawilżający gniazda dysz

Aby zapobiec wysychaniu barwników w centrum dozowania, urządzenie jest wyposażone w korek nawilżający.

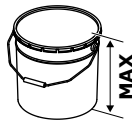
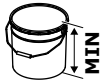
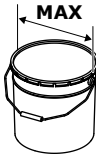
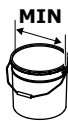
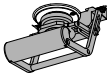

Korek obrotowy otwiera się dzięki pchnięciu drążka otwierającego podczas pozycjonowania puszeki; korek zamyka się po wyjęciu puszeki. Gdy korek jest otwarty, jest to potwierdzenie obecności puszeki do rozpoczęcia dozowania.

2.3 Envases tratables

La máquina gestiona envases de hasta 18/20 litros (5 galones).

2.3 Wymiary stosowanych opakowań

Maszyna obsługuje opakowania do 5 Galonów (18/20 litrów).

Plataforma / Krzesełko	Tapón humidificador del centro de boquillas/Korek nawilżający gniazda dysz					
Estándar / Standard		375 mm (14.8")	140 mm (5.5")	 70 mm (2.8") o 100 mm (3.9")	320 mm (12.6")	46 mm (1.8")

2.4 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada a un uso profesional para la dosificación de colorantes en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices colorantes.

La máquina debe utilizarse con envases que respeten los límites indicados en el capítulo 2.3 (Envases tratables) con colorantes indicados en la tabla en el capítulo 8.1 (Datos técnicos) y con las modalidades indicadas en el presente manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad derivada del incumplimiento de estas prescripciones.

2.5 Datos de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4) que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcados.
3. Modelo de la máquina.
4. Mes y año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.



No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

2.4 Przewidziane użytkowanie i użytkowanie niewłaściwe, dające się łatwo przewidzieć

Maszyna jest przeznaczona do profesjonalnego użytku przy dozowaniu barwników w małych, średnich i dużych punktach sprzedaży oraz w profesjonalnych centrach do przygotowywania kolorowych farb i lakierów.

Maszynę można używać wraz z opakowaniami według limitów określonych w rozdziale 2.3 (Wymiary stosowanych opakowań) z barwnikami wskazanymi w tabeli w rozdziale 8.1 (Dane techniczne) i w trybach wskazanych w niniejszym podręczniku.

Każde zastosowanie maszyny inne niż przewidziane, które nie zostało objęte niniejszą książką instrukcji, uważa się za użytkowanie niewłaściwe i nieprzewidziane, dlatego też powoduje ono przypadek odpowiedzialności producenta wynikający z nieprzestrzegania tych zaleceń.

2.5 Dane identyfikacyjne

Maszyna jest wyposażona w tabliczkę identyfikacyjną (rozdział 3.4), na której podano:

1. Nazwa producenta.
2. Oznaczenia.
3. Model maszyny.
4. Miesiąc i rok produkcji.
5. Numer fabryczny.
6. Charakterystyki elektryczne.



Nie usuwać ani nie ingerować w żaden sposób w tabliczkę identyfikacyjną.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- **Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.**
- La máquina deberá ser empleada solo para los usos para los que ha sido construida.
- Prestar atención a las señalizaciones situadas sobre la máquina.
- Cuando se indique, deben utilizarse los equipos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (MANTENEDOR) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier intervención de mantenimiento ordinario por parte del operador debe ser realizada con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**; se prohíbe la presencia de otros encargados además del operador que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante la utilización.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicológicas y físicas consideradas adecuadas por un médico especializado en medicina del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, pueden perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.



PROHIBIDO

- La máquina no debe utilizarse con envases que superen los límites indicados en el capítulo 2.3 (Confezioni trattabili Envases tratables) ni con colorantes que no sean aquellos indicados en la tabla de los datos técnicos.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- **No verter líquidos altamente inflamables en el interior de la máquina. En caso de utilización de colorantes que contengan solventes volátiles, seguir las indicaciones específicas indicadas en el capítulo 3,5.**
- Se prohíbe fumar cerca de la máquina.
- No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al MANTENEDOR o el INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de respeto de esta prohibición.
- Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- No mirar nunca directamente a la fuente luminosa del centrador láser (producto láser de Clase II).
- Si la máquina se incendia **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y en el extintor.

3 BEZPIECZEŃSTWO

3.1 Ostrzeżenia związane z bezpieczeństwem oraz niedozwolonym użyciem



OBOWIĄZKOWO

- **Przeczytać uważnie instrukcję przed rozpoczęciem wykonywania prac na maszynie.**
- Maszyna może być stosowana wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, dla którego została wykonana.
- Zwracać uwagę na symbole ostrzegawcze umieszczone na maszynie.
- Jeśli jest takie zalecenie, należy stosować środki ochrony indywidualnej.
- Tylko wykwalifikowany i odpowiednio przeszkolony pracownik (KONSERWATOR) jest upoważniony do dostępu do części maszyny zabezpieczonych panelami w celu wykonania prac konserwacji nadzwyczajnej i napraw.
- Każdą interwencję związaną z konserwacją zwyczajną operator może wykonywać dopiero po wyłączeniu maszyny i odłączeniu kabla zasilającego od gniazda elektrycznego.
- Maszyna może być używana tylko przez **jednego operatora**; obecność innych pracowników poza operatorem, którzy mogą dotrzeć i dotykać części maszyny podczas użytkowania, jest zabroniona.
- Miejsce pracy operatora, który musi obsługiwać maszynę, znajduje się z przodu.
- Maszyna może być używana tylko przez operatora, który jest pełnoletni i którego odpowiedni stan psycho-fizyczny potwierdził lekarz medycyny pracy.
- Substancje stosowane w maszynie, takie jak barwniki, lakiery, rozpuszczalniki, środki smarne i detergenty mogą być szkodliwe dla zdrowia; przy manipulowaniu, magazynowaniu i likwidacji takich substancji należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami i instrukcjami dołączonymi do produktu.



ZABRONIONE

- Maszyny nie można używać z opakowaniami przekraczającymi limity określone w rozdziale 2.3 (Confezioni trattabili) i z barwnikami innymi niż wskazane w tabeli danych technicznych.
- **MASZYNA NIE JEST URZĄDZENIEM PRZECIWWYBUCHOWYM I DLATEGO NIE WOLNO JEJ UŻYWAĆ W STREFACH SKLASYFIKOWANYCH JAKO TAKIE (POMIESZCZENIA ZAGROŻONE WYBUCHEM).**
- **Nie wlewać do maszyny wysoko łatwopalnych płynów. W przypadku użytkowania z barwnikami zawierającymi lotne rozpuszczalniki, należy przestrzegać specjalnych wskazań z rozdziału 3,5.**
- Zabrania się palenia tytoniu w pobliżu maszyny.
- Nie wolno używać wolnego ognia ani stosować materiałów, które mogą generować iskry i zaproszyć pożar.
- Maszyna nie może być używana do celów spożywczych.
- OPERATOR nie może wykonywać prac zarezerwowanych dla KONSERWATORA ani INSTALATORA. Producent NIE odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tego zakazu.
- Zabrania się używania maszyny bez osłon lub z wyłączonymi, uszkodzonymi lub brakującymi urządzeniami bezpieczeństwa, które są ewentualnie obecne na maszynie. Panele muszą bezwzględnie pozostawać zamknięte.
- Nie należy nigdy patrzeć bezpośrednio na laserowe źródło światła Bung Hole Locator (produkt laserowy klasy II).
- W przypadku pożaru maszyny nigdy **nie używać wody**. Używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych, postępując zgodnie z instrukcjami i ostrzeżeniami podanymi przez producenta i umieszczonymi na gaśnicy.



PELIGRO ELÉCTRICO

- El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.
- **ALIMENTAR SIEMPRE LA MÁQUINA CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea deberá ser protegida contra sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas vigentes de prevención de accidentes. Una ejecución incorrecta de la toma de tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no deberá ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- En el caso de interrupción imprevista de la alimentación eléctrica, la reactivación provocará el reencendido automático de la máquina para permitir la ejecución automática de los procesos que evitan el secado de los productos.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina solo en ambientes internos. Se prohíbe utilizar la máquina al aire libre donde pueda estar expuesta a la lluvia o a humedad intensa.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina se aísla de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto deberá ser instalada cerca de una toma de corriente eléctrica fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina. Asegurarse de que la alimentación eléctrica de los aparatos conectados en serie a la máquina, como el ordenador, sea equipotencial (que tenga una única referencia de puesta a tierra) ya que las diferencias de potencial provocan problemas y/o daños en los puertos seriales.
- Controlar periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

3.2 Advertencias sobre el uso de los productos



PELIGRO

La máquina es adecuada para la utilización de productos colorantes en general; respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del colorante y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

Respetar todas las disposiciones de seguridad incluidas y, cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección previsto.

A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad más habituales ofrecidas por los fabricantes de productos colorantes.

1. Dañino si se ingiere.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, enjuagar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar los equipos de protección indicados.
5. En caso de derrame o vuelco accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir los pasos indicados en este manual y en las instrucciones que se suministran con el producto mismo.
6. No verter el colorante en las alcantarillas. Para la eliminación de los residuos, respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.



ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE

- Użytkownik musi podłączyć maszynę do instalacji zasilającej TN lub TT, wyposażonej w urządzenie zabezpieczające RCD (Residual Current Devices), które interweniuje automatycznie w przypadku usterki.
- **ZAWSZE NALEŻY PODŁĄCZAĆ MASZYNĘ DO GNIAZDA ELEKTRYCZNEGO Z UZIEMIENIEM.** Linia musi być zabezpieczona przed przeciążeniami, zwarciami i bezpośrednimi kontaktami, zgodnie z obowiązującymi przepisami BHP. Nieprawidłowe wykonanie uziemienia może spowodować niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Maszyna nie może być podłączona do źródła zasilania elektrycznego o charakterystykach innych niż podane na tabliczce znamionowej.
- W przypadku nieprzewidzianej przerwy w zasilaniu, przywrócenie zasilania spowoduje ponowne automatyczne włączenie maszyny, celem automatycznego wykonania procesów zapobiegających wysychaniu produktów.
- Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym czy innym obrażeniom, maszyny należy używać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach. Zabrania się używania maszyny na zewnątrz, gdzie może być narażona na deszcz lub silną wilgoć.
- Zawsze przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyjmować przewód zasilania elektrycznego z gniazda elektrycznego.
- Maszyna jest odcinana od sieci zasilania elektrycznego poprzez wyjęcie wtyczki zasilania, w związku z czym musi być zainstalowana w pobliżu łatwo dostępnego gniazda elektrycznego.
- Do zasilania maszyny nie używać przedłużaczy.
- Nie używać rozgałęźników w celu podłączenia innych urządzeń do gniazdka zasilania maszyny. Upewnić się, że zasilanie elektryczne urządzeń podłączonych szeregowo do maszyny, jak komputer, jest ekwipotencjalne (ma jedno uziemienie), ponieważ różnice potencjału powodują zakłócenia i/lub szkody na portach szeregowych.
- Należy okresowo sprawdzać stan przewodu zasilającego; w przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić go na nowy, dostarczony przez producenta.

3.2 Ostrzeżenia odnośnie do stosowania produktów



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Maszyna jest odpowiednia do stosowania barwników; należy skrupulatnie przestrzegać instrukcji użytkownika podanych na opakowaniu barwnika i przeczytać uważnie **KARTY CHARAKTERYSTYKI (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, które musi dostarczyć sprzedawca lub producent produktu.

Należy przestrzegać wszystkich podanych instrukcji i, gdy jest to obowiązkowe, używać przewidzianego sprzętu ochronnego.



Poniżej zamieszczono niektóre z najczęściej używanych ostrzeżeń i środków bezpieczeństwa, podawanych przez producentów barwników.

1. Szkodliwy przy połknięciu.
2. Unikać kontaktu ze skórą i oczami. W przypadku kontaktu ze skórą i oczami, przemyć dużą ilością wody.
3. Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
4. Kiedy to obowiązkowe, używać wskazanego sprzętu ochronnego.
5. W przypadku niezamierzonego uwolnienia lub rozlania produktu, natychmiast dokładnie przewietrzyć daną strefę i postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszym podręczniku oraz instrukcjami dołączonymi do danego produktu.
6. Nie wylewać barwnika do kanalizacji. Przy likwidacji pozostałości barwnika stosować się do lokalnych przepisów prawnych w tym zakresie.

3.3 Riesgos residuales


Riesgo	Medida preventiva	E.P.I.	Ref. en el manual
 <p>Riesgo de descarga eléctrica - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma de corriente eléctrica no dotada de toma de tierra.</p>	Alimentar la máquina desde una toma de corriente eléctrica dotada de toma de tierra.	\	cap. 5
	<p>Riesgo de electrocución - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas por paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.</p>	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el mantener: antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.	\
 <p>Lesiones dorso-lumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante la manipulación de la máquina y la carga de los envases sobre la plataforma, pueden provocar lesiones.</p>	No superar los límites de peso definidos por las normas vigentes. Si es necesario, utilizar medios de elevación adecuados.	  <p>GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)</p>	cap. 4 - 6
 <p>Riesgo de caída de objetos / Aplastamiento - Durante la colocación sobre la plataforma, un envase puede volcar y caer encima del operador.</p>	Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya sobre el plano de la plataforma.	 	cap. 6
	<p>Riesgo de aplastamiento / Enredamiento - Durante la operación de rellenado de los depósitos, la rotación del agitador en el depósito puede iniciarse automáticamente.</p>	Antes de efectuar cualquier intervención, presionar el pulsador de off-line.	 <p>GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)</p>
 <p>Riesgo de resbalón / Caída - La utilización inadecuada de la plataforma puede provocar lesiones.</p>	No subir con los pies y/o sentarse sobre la plataforma. No utilice la plataforma como escalera.	  <p>GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)</p>	cap. 6
 <p>Riesgo de explosión</p>	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Respetar las condiciones de uso previsto de la máquina y las recomendaciones indicadas en el capítulo 2.4. Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.6.	\	cap. 2.4 cap. 3.6
 <p>Riesgo de exposición a rayo láser - El centrador láser Bung Hole Locutor (B.H.L) utiliza fuentes luminosas de láser rojo que pueden ser potencialmente peligrosas para los ojos.</p>	No mirar nunca directamente a la fuente luminosa.		cap. 6
 <p>Riesgo de envenenamiento y sensibilización - Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante la operación de rellenado de los depósitos, de limpieza y de eliminación de la máquina.</p>	Leer las advertencias que se encuentran en las fichas de seguridad de los colorantes utilizados que debe ser suministrada obligatoriamente por el fabricante de los colorantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado.	Equipos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Zagrożenia pozostałe

Zagrożenie	Środki zapobiegawcze	Ś.O.I.	Odn. w instrukcji
 <p>Ryzyko porażenia prądem elektrycznym - Ryzyko porażenia prądem elektrycznym, jeśli maszyna podłączona jest do gniazda elektrycznego bez uziemienia.</p>	Maszynę należy zasilac z gniazda prądu elektrycznego z uziemieniem.	\	rozd. 5
	<p>Ryzyko porażenia prądem elektrycznym - Ryzyko porażenia prądem elektrycznym w przypadku dostępu do części maszyny zabezpieczonych panelami.</p> <p>Dla konserwatora: przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć maszynę i odłączyć przewód zasilania od gniazda elektrycznego.</p>	Operator nie jest upoważniony do dostępu do części maszyny zabezpieczonych panelami.	\
 <p>Uszkodzenia grzbietowo-lędźwiowe - Przemieszczanie ciężkich obciążeń podczas ruchów maszyny i załadunek opakowań na krzeselko mogą powodować uszkodzenia.</p>	Nie należy przekraczać wartości granicznych ciężaru ustalonych w obowiązujących przepisach.	  RĘKAWICE OCHRONNE PRZED RYZYKIEM MECHANICZNYM (PRZEDARCIE, PRZECIĘCIE)	rozd. 4 - 6
 <p>Ryzyko upadku przedmiotów / Zmiażdżenie - Podczas ustawiania puszek na krzeselku, puszka może przewrócić się i spaść na operatora.</p>	Puszkę należy ustawiać upewniając się, że cała jej podstawa opiera się na blacie krzeselka.	 	rozd. 6
	<p>Ryzyko zmiażdżenia / Pochwycenie - Podczas operacji uzupełniania barwnika może uruchomić się automatycznie rotacja mieszadła w zbiorniku.</p>	Przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji, nacisnąć przycisk off-line.	 RĘKAWICE OCHRONNE PRZED RYZYKIEM MECHANICZNYM (PRZEDARCIE, PRZECIĘCIE)
 <p>Ryzyko poślizgnięcia / Upadek - Niewłaściwe używanie krzeselka może spowodować obrażenia.</p>	Nie należy wchodzić stopami i/lub siadać na krzeselku.	  RĘKAWICE OCHRONNE PRZED RYZYKIEM MECHANICZNYM (PRZEDARCIE, PRZECIĘCIE)	rozd. 6
 <p>Ryzyko wybuchu</p>	Nie należy używać maszyny w strefach sklasyfikowanych jako wybuchowe (pomieszczenia zagrożone wybuchem).	\	rozd. 2.4 rozd. 3.6
	Nie wolno używać wolnego ognia ani stosować materiałów, które mogą generować iskry i zaproszyć pożar.		
	Należy przestrzegać warunków związanych z użytkowaniem maszyny zgodnie z przeznaczeniem oraz zaleceń wskazanych w rozdziale 2.4.		
	Przestrzegać warunki otoczenia w miejscu pracy wskazanych w rozdziale 3.6.		
 <p>Ryzyko narażenia na wiązkę laserową - Il Bung Hole Locator (B.H.L.) wykorzystuje czerwone laserowe źródła światła, które mogą być potencjalnie niebezpieczne dla oczu.</p>	Nie należy nigdy patrzeć bezpośrednio na źródło światła.		rozd. 6
 <p>Ryzyko zatrucia i uczulenia - Opary generowane przez stosowane barwniki mogą wywołać zatrucie i/lub uczulenie podczas operacji uzupełniania zbiorników, czyszczenia i likwidacji maszyny.</p>	Należy przeczytać ostrzeżenia, zamieszczone na kartach bezpieczeństwa stosowanych barwników, które muszą być obowiązkowo dostarczone przez producenta barwników (karty MSDS Material Safety Data Sheet).	Urządzenia ochrony indywidualnej zalecane w kartach MSDS.	rozd. 3.2 - 4 - 6 - 7
	Dbać o odpowiednie wietrzenie pomieszczenia.		


3.4 Posicionamiento de las etiquetas

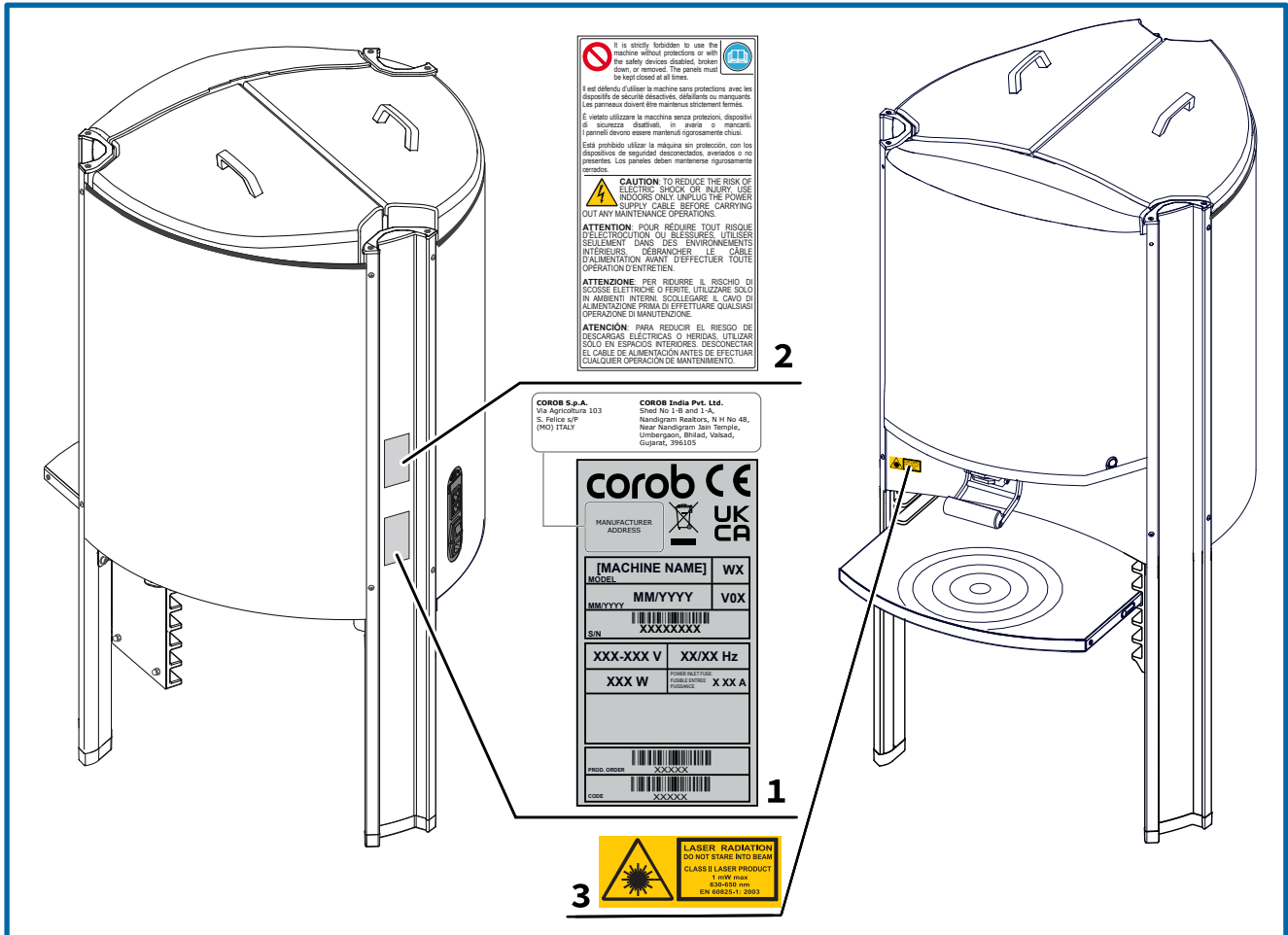
1. Placa de identificación (capítulo 2.5)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peligro láser”

 No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándoselas al fabricante.

3.4 Usytuowanie etykiet

1. Tabliczka identyfikacyjna (rozdział 2.5)
2. Etykieta „Ostrzeżenia ogólne”
3. Etykieta „Niebezpieczeństwo związane z laserem”

 Nie usuwać naklejek dotyczących bezpieczeństwa lub zawierających instrukcję i dbać o ich czytelność. Wszelkie naklejki nieczytelne lub brakujące należy zawsze zastępować nowymi, zwracając się o nie do producenta.



3.5 Situaciones de emergencia

En caso de situaciones de emergencia como accidentes, roturas o averías:

1. Apagar la máquina y desconectar el cable de la toma de corriente (capítulo 5.6).
2. Ponerse en contacto con el servicio de asistencia autorizado del fabricante.



PELIGRO

Después de situaciones de emergencia, se prohíbe al operador efectuar reparaciones en la máquina. Si es necesario, contacte exclusivamente el servicio de asistencia autorizado por el fabricante.

3.6 Requisitos del lugar de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable.
- Dotado de toma de alimentación con conexión a tierra.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una aireación adecuada que impida que se concentren vapores dañinos: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ADVERTENCIA

Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de productos utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los requisitos indicados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor ni exponerla a la luz directa del sol. Evitar las posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

Dejar un espacio libre de unos 40 cm por encima de la máquina, ya que las dos tapas superiores se retiran desde arriba, por lo que es necesario contar con un buen espacio para maniobrar.

Las condiciones ambientales fuera de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.



PELIGRO

Cuando se usen productos que contengan solventes volátiles, instale la máquina en un local espacioso, con buena ventilación: por ejemplo, para un ambiente de 4x4 m y una altura de 3 m (volumen total 48 m³) es necesario un índice de recambio del aire [a3/h] igual de 3. No acercarse ni almacenar partes de diferentes tipos cerca de la máquina.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.

3.5 Sytuacje awaryjne

W przypadku wystąpienia sytuacji awaryjnej takiej jak wypadek, uszkodzenie lub usterka:

1. Wyłączyć maszynę i wyciągnąć przewód zasilający z gniazdka (rozdział 5.6).
2. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

W sytuacjach awaryjnych operatorowi zabrania się dokonywania napraw maszyny. W razie konieczności należy zwracać się wyłącznie do upoważnionego przez producenta serwisu technicznego.

3.6 Wymogi miejsca instalacji

Wymagania lokalowe dla miejsca użytkowania maszyny:

- Czyste i niezapyłone.
- Płaskie i stabilne podłoże.
- Wyposażone w gniazdo zasilania z uziemieniem.
- Wyposażone w oświetlenie zapewniające dobrą widoczność w każdym miejscu maszyny (wartość oświetlenia nie mniejsza niż 500 Lux).
- Wyposażone w odpowiednią wentylację, która zapobiega stężeniu szkodliwych oparów: na przykład, dla pomieszczenia o powierzchni 4x4 m i wysokości 3 m (kubatura całkowita 48 m³) wymagana jest krotność wymiany powietrza [ac/h] równa 3.
- Temperatura od 10°C (50°F) do 40°C (104°F) i wilgotność względna od 5% do 85% bez skroplin.



OSTRZEŻENIE

Warunki otoczenia w miejscu pracy są ściśle związane z typologią stosowanych produktów (o informację zwrócić się do producenta produktów). Podane wymagania obowiązują wyłącznie dla maszyny.

Nie ustawiać maszyny w pobliżu źródła ciepła ani nie wystawiać jej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Unikać ewentualnych źródeł wilgoci. Użytkować maszynę tylko w pomieszczeniach.

Pozostawić wolną przestrzeń około 40 cm nad maszyną, ponieważ dwie górne pokrywy są zdejmowane od góry i wymagają dobrej przestrzeni do manewrowania.

Warunki otoczenia wykraczające poza podane wartości (rozdział 8.1) mogą spowodować poważne uszkodzenia maszyny, a w szczególności aparatury elektronicznej.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Kiedy używa się produktów zawierających lotne rozpuszczalniki, należy zainstalować maszynę w dużym pomieszczeniu z dobrą wentylacją: na przykład, dla pomieszczenia o powierzchni 4x4 m i wysokości 3 m (kubatura całkowita 48 m³) wymagana jest krotność wymiany powietrza [ac/h] równa 3. Nie składować żadnych części w pobliżu maszyny.

Nie wolno używać wolnego ognia ani stosować materiałów, które mogą generować iskry i zaprószyć pożar.

Zabrania się palenia tytoniu w pobliżu maszyny.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)**



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.



ADVERTENCIA

El desplazamiento del embalaje deberá ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.



Si la máquina se instala cerca de una pared, mantener una distancia mínima de 10 cm (4") para evitar que se aplasten los cables.

4.2 Desembalaje y posicionamiento

		1 x 16 - 17 mm (0.67")	Para retirar las bridas/ tornillos que fijan la máquina al palet
		6 mm (0.24")	
		8 mm (0.31")	



PELIGRO

El siguiente procedimiento requiere la ayuda de al menos 3 personas.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. En cualquier caso, se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

1. Cortar las cintas que envuelven el embalaje.
2. Quitar la tapa superior del revestimiento.
3. Quitar la cubierta del palet.
4. Eliminar el revestimiento que envuelve la máquina. Retirar los accesorios y/o material incluido.



PELIGRO

Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

Para el desplazamiento de la máquina sin cartón exterior, pero aún fijada al palet, utilizar medios de elevación adecuados. Sujetar el palet de manera que se distribuya de manera equitativa el peso en las horquillas y se evite que vuelque la máquina.

4 TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

4.1 Ostrzeżenia ogólne



**RĘKAWICE OCHRONNE
PRZED RYZYKIEM
MECHANICZNYM
(PRZEDARCIE,
PRZECIĘCIE)**



Pracownicy przydzieleni do wykonywania tych operacji muszą stosować następujące środki ochrony indywidualnej.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Aby nie dopuścić do obrażeń osób i szkód rzeczowych, należy zachować maksymalną ostrożność i staranność w czasie przemieszczania maszyny i skrupulatnie przestrzegać instrukcji podanych w niniejszym rozdziale.



OSTRZEŻENIE

Przemieszczanie opakowania musi być wykonywane przez wykwalifikowany personel przy użyciu odpowiednich środków transportowych. Zabrania się umieszczać paczki na opakowaniu.



W przypadku, gdy maszyna jest zainstalowana w pobliżu ściany, należy zachować przynajmniej 10 cm (4") odległości, aby nie zgniatać kabli.

4.2 Rozpakowanie i ustawienie

		1 x 16 - 17 mm (0,67")	Aby usunąć wsporniki/ śruby mocujące maszynę do palety
		6 mm (0.24")	
		8 mm (0.31")	



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Poniższa procedura musi być wykonana przez co najmniej 3 osoby.

Zachować materiał opakowaniowy na przyszłe potrzeby lub zlikwidować go zgodnie z obowiązującymi przepisami. W każdym przypadku zaleca się przechowywać go przez cały okres gwarancji maszyny.

Sprawdzić, czy opakowanie nie zostało uszkodzone lub naruszone w czasie transportu; gdyby to miało miejsce, zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego lub do sprzedawcy.

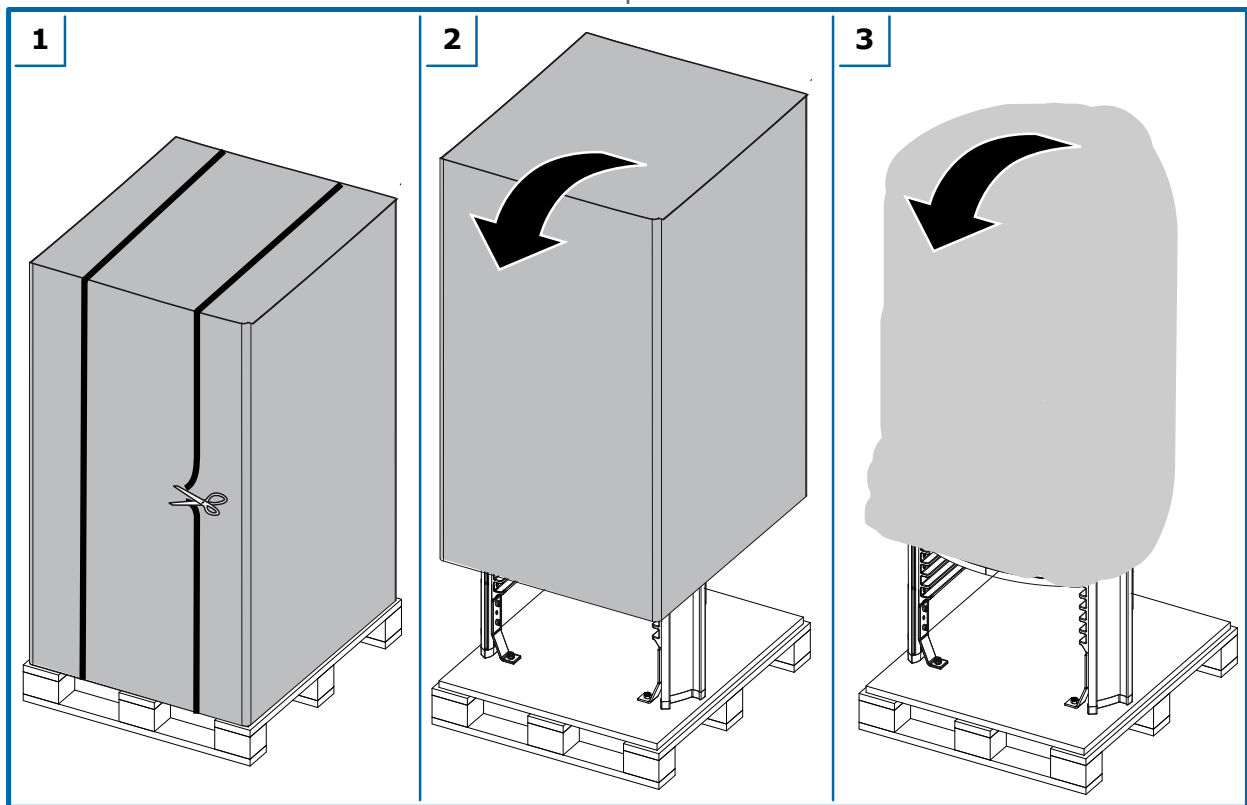
1. Przeciąć taśmy, którymi jest owinięte opakowanie.
2. Zdjąć górną pokrywę obudowy.
3. Zdjąć pokrywę z palety.
4. Usunąć osłonę, w którą zawinięta jest maszyna. Zabrać ewentualne akcesoria i/lub materiał na wyposażeniu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli maszyna została uszkodzona w czasie transportu nie próbować jej uruchamiać, tylko zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego lub do sprzedawcy.

Aby przenieść maszynę bez zewnętrznego kartonu, ale nadal przymocowaną do palety, użyć odpowiedniego środka dźwigowego. Włożyć widły w paletę w taki sposób, aby równomiernie rozłożyć ciężar na widłach i zapobiec w ten sposób przewróceniu się maszyny.

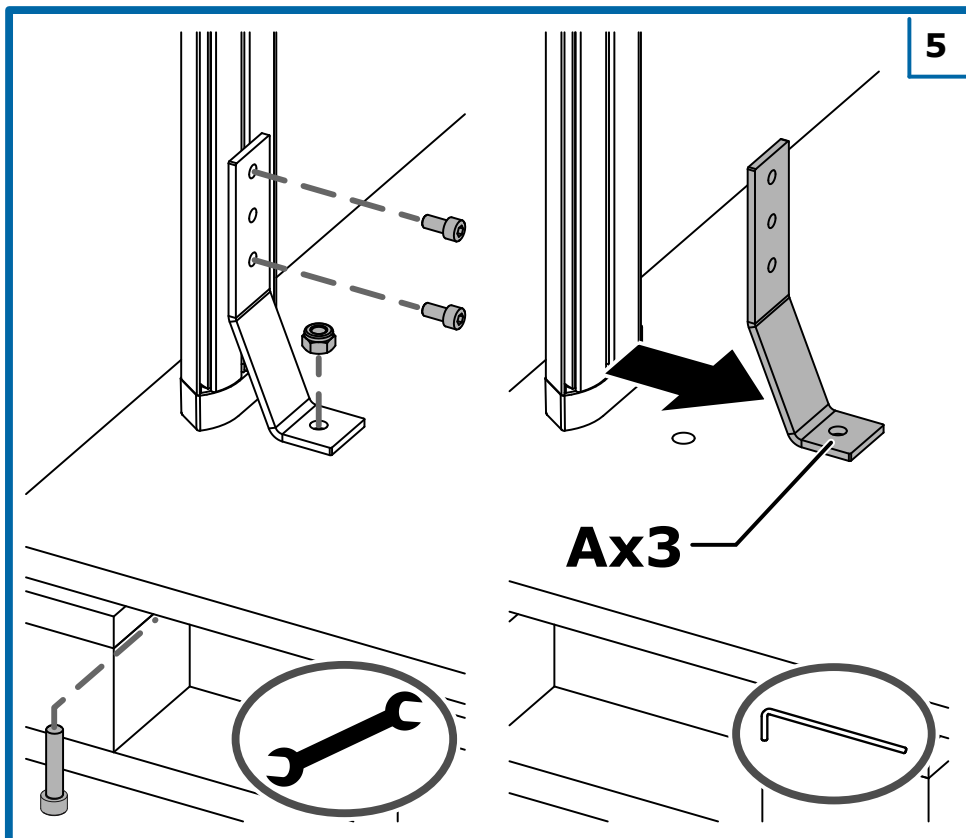


5. Quitar las bridas **A** que fijan la máquina a la base del palet.
6. Con una persona situada en el lado derecho y otra en el izquierdo, levantar la máquina del palet para que una tercera persona pueda retirarlo.

Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.

5. Usunąć wsporniki **A**, które mocują maszynę do podstawy palety.
6. Z jedną osobą po prawej stronie, a drugą po lewej stronie, podnieść maszynę z palety, aby paleta mogła zostać usunięta przez trzecią osobę.

W przypadku konieczności ponownego zapakowania maszyny, należy powtórzyć w kolejności odwrotnej procedurę rozpakowania. Każdorazowo, gdy maszynę trzeba przetransportować lub wystać, zaleca się zapakować ją w opakowanie oryginalne.



4.2.1 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación:

1. Cable de alimentación eléctrica.
2. Cables para la alimentación del ordenador.
3. Cable USB.
4. Manual de empleo y documentación del producto.
5. Partes de recambio.
6. Adaptador (opcional) para envases de un 1 litro (1 cuarto) y 0,5 litros (una pinta).

En función de lo especificado en el pedido de compra se podría encontrar además:

- Software de gestión.
- Posibles accesorios a instalar en la máquina.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.

4.3 Almacenamiento

Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.

4.4 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Debe realizarse una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Equipos eléctricos y electrónicos de desecho) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para el colorante que queda en los depósitos, para los componentes de la máquina más sucios de producto y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.

4.2.1 Materiały stanowiące wyposażenie

Po rozpakowaniu maszyny sprawdzić, czy są następujące materiały stanowiące wyposażenie:

1. Kabel zasilania elektrycznego.
2. Kable do zasilania komputera.
3. Kabel USB.
4. Książka instrukcji i dokumentacja produktu.
5. Części zamienne.
6. Adapter (opcjonalny) do opakowań Ćwiartki (1 litr) i Pinty (0,5 litra).

W zależności od tego, co podano w zamówieniu zakupowym, możecie znaleźć również:

- Oprogramowanie sterujące.
- Ewentualne akcesoria do zainstalowania na maszynie.

Sprawdzić, czy wszystkie wyżej wymienione pozycje znajdują się w opakowaniu; w przeciwnym razie zwrócić się do producenta.

4.3 Magazynowanie

Podczas magazynowania maszyna musi być trzymana w bezpiecznym i chronionym pomieszczeniu o odpowiedniej temperaturze, stopniu wilgotności, zabezpieczonym przed kurzem.

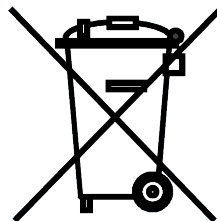
4.4 Likwidacja i recykling

Niniejszego urządzenia nie wolno likwidować razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy dokonać segregacji.

Zgodnie z Dyrektywą WEEE, gromadzenie, obróbka, odzyskiwanie i poprawna ekologicznie likwidacja Odpadów z Aparatury Elektrycznej i Elektronicznej (RAEE lub WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) muszą być realizowane zgodnie z krajowymi przepisami prawnymi każdego z krajów członkowskich Wspólnoty Europejskiej, który przyjmuje Dyrektywę.

Rozdzielić części maszyny w zależności od typu materiału, z jakiego zostały wytworzone (tworzywo sztuczne, żelazo itd.).

W odniesieniu do resztek barwników w zbiornikach oraz komponentów maszyny szczególnie zabrudzonych produktami, w przypadku stosowania na maszynie barwników, które wymagają szczególnych procedur likwidacji, należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa w tej dziedzinie.



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)**



PELIGRO

El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta conexión a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

El ordenador y los eventuales dispositivos conectados a la máquina a través de la línea serial o conectados al mismo ordenador deben estar alimentados por una red de alimentación eléctrica equipotencial o, si existen, por tomas auxiliares (opcionales).

No conectar a las tomas auxiliares dispositivos diferentes del ordenador, impresora de etiquetas o balanza de calibración.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina.



ADVERTENCIA

No tratar de alimentar la máquina con una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina se aísla de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma fácilmente accesible.

La alimentación eléctrica de los aparatos conectados en serie a la máquina como el ordenador, debe ser equipotencial (tener una única referencia de puesta a tierra) ya que las diferencias de potencial provocan problemas y/o daños en los puertos seriales.

5.2 Ordenador de gestión

La gestión del dosificador se confía al ordenador de gestión. El fabricante proporciona una amplia gama de aplicaciones de software para la gestión de todas las funciones de la máquina.

La instalación completa de la máquina, incluida la conexión del ordenador, la instalación del software de gestión y la configuración del sistema, debe ser realizada por un encargado de mantenimiento especializado.

5 URUCHOMIENIE

5.1 Ostrzeżenia ogólne

Pracownicy przydzieleni do wykonywania tych operacji muszą stosować następujące środki ochrony indywidualnej.



**RĘKAWICE OCHRONNE
PRZED RYZYKIEM
MECHANICZNYM
(PRZEDARCIE,
PRZECIĘCIE)**



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Użytkownik musi podłączyć maszynę do instalacji zasilającej TN lub TT, wyposażonej w urządzenie zabezpieczające RCD (Residual Current Devices), które interweniuje automatycznie w przypadku usterki.

APARATURA TA MUSI BYĆ UZIEMIONA. Przed podłączeniem maszyny sprawdzić poprawność uziemienia instalacji zasilania elektrycznego.

Do zasilania maszyny nie używać przedłużaczy.

Komputer i ewentualne inne urządzenia podłączone szeregowo do maszyny lub podłączone do komputera powinny być zasilane przez ekwipotencjalną sieć zasilania elektrycznego lub przez gniazda pomocnicze (opcjonalne).

Nie podłączaj gniazd pomocniczych, urządzeń innych niż komputery, drukarki etykiet lub wagi kalibracyjne.

Nie używać rozgałęźników w celu podłączenia innych urządzeń do gniazda zasilania maszyny.



OSTRZEŻENIE

Nie próbować zasilać maszyny ze źródła zasilania o charakterystykach innych niż podane na tabliczce identyfikacyjnej.

Maszyna jest odcinana od sieci zasilania elektrycznego poprzez wyjęcie wtyczki zasilania, w związku z czym musi być zainstalowana w pobliżu łatwo dostępnego gniazda elektrycznego.

Zasilanie elektryczne urządzeń podłączonych szeregowo do maszyny, jak komputer, musi być ekwipotencjalne (mieć jedno uziemienie), ponieważ różnice potencjału powodują zakłócenia i/lub szkody na portach szeregowych.

5.2 Komputer sterujący

Dozownikiem zarządza komputer sterujący. Producent dostarcza szeroki asortyment programów użytkowych dla zarządzania wszystkimi funkcjami maszyny.

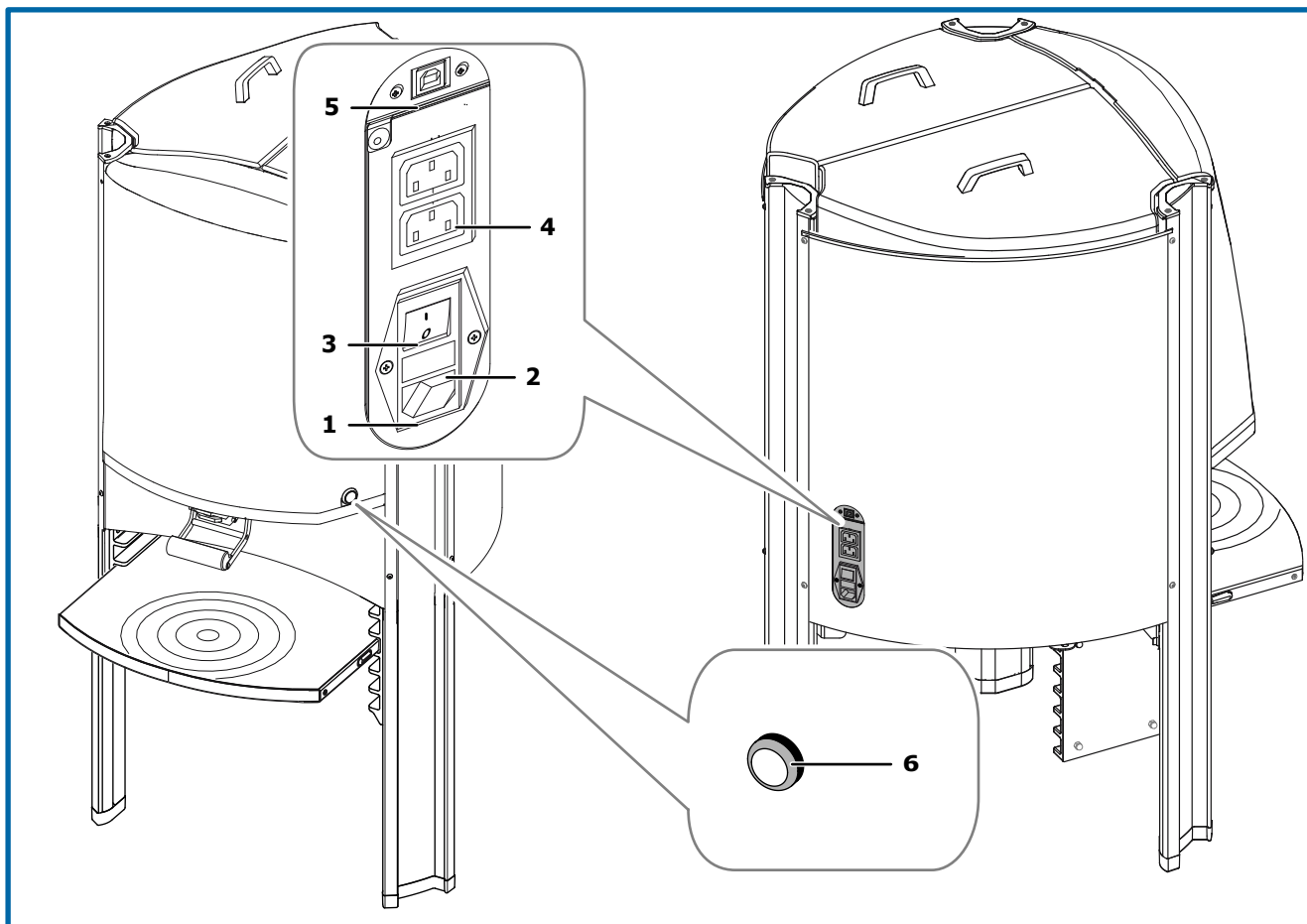
Pełna instalacja maszyny, łącznie z podłączeniem komputera, instalacja oprogramowania sterującego i konfiguracja systemu winna zostać wykonana przez wyspecjalizowanego konserwatora.

5.3 Mandos y conexiones

1. **Interruptor general de la máquina.**
2. **Alojamiento de los fusibles** - El valor de los fusibles se indica en la tabla de los datos técnicos (capítulo 8.1).
3. **Toma de alimentación general**
4. **Tomas auxiliares (opcionales)** - Para la alimentación eléctrica del ordenador y de otros equipos (balanza de calibración o impresora de etiquetas).
5. **Puerto serial USB** - Para la conexión con el ordenador de gestión.
6. **Pulsador off-line con piloto ON** - Para interrumpir la funcionalidad de la máquina sin apagarla. El piloto encendido indica que la máquina se encuentra alimentada.

5.3 Elementy sterowania i połączenia

1. **Wyłącznik główny maszyny**
2. **Skrzynka bezpieczników** - Wartość parametrów bezpieczników podano w tabeli danych technicznych (rozdział 8.1).
3. **Główna wtyczka zasilająca**
4. **Gniazda pomocnicze (opcjonalne)** - Do zasilania elektrycznego komputera i innych urządzeń (waga kalibracji lub drukarka etykiet).
5. **Port szeregowy USB** - Do połączenia z komputerem sterującym.
6. **Przycisk off-line z kontrolką ON** - Do przerywania działania maszyny bez jej wyłączenia. Zapalona lampka wskazuje, że maszyna jest zasilana.



5.4 Pulsador off-line con piloto ON incorporado

Al presionar el pulsador off-line, se interrumpen todas las funciones de la máquina y el piloto ON empieza a parpadear para indicar que la máquina está encendida pero sus funciones están bloqueadas; en estas condiciones los mandos enviados del ordenador son rechazados.

El estado del piloto ON muestra las condiciones en las que se encuentra la máquina:

Estado del piloto ON	Estado de la máquina	Significado
Apagada	Apagada	La máquina está apagada
Encendida	On-line	La máquina está encendida y preparada para recibir los mandos.

Tras haber interrumpido la funcionalidad de la máquina es posible efectuar el rellenado de los depósitos.

El estado del piloto ON muestra las condiciones en las que se encuentra la máquina:

Condición inicial	Presionar el pulsador off-line...	Condición final	Piloto ON
Off-line	...Por un instante	On-line	Encendida
Off-line	...Por unos segundos	Off-line	Intermitencia veloz
On-line			

Para restablecer la condición en línea de la máquina desde la condición fuera de línea, se puede enviar un comando de Reinicio a través del software.

ADVERTENCIA

Si se presiona el pulsador off-line durante el proceso de dosificación de una fórmula, se interrumpirá la dispensación.

La recuperación de la fórmula interrumpida, esto es, la posibilidad de continuar la dosificación de las cantidades que faltan para completar la fórmula se puede realizar solo si el firmware y el programa de dosificación admiten esta función.

5.4 Przycisk off-line z wbudowaną kontrolką ON

Dzięki przyciskowi off-line wszystkie działania maszyny zostają przerwane, kontrolka ON miga szybko, sygnalizując, że maszyna jest włączona, ale jej funkcje są zablokowane; w takich warunkach polecenia wysyłane z komputera są odrzucane.

Stan kontrolki ON wskazuje stan, w jakim znajduje się maszyna:

Stan kontrolki ON	Stan maszyny	Znaczenie
Wyłączona	Wyłączona	Maszyna jest wyłączona
Zapalona	On-line	Maszyna jest włączona i gotowa do odbierania poleceń.

Po przerwaniu pracy maszyny można uzupełnić zbiorniki.

Stan kontrolki ON wskazuje stan, w jakim znajduje się maszyna:

Stan początkowy	Wcisnąć przycisk off-line ...	Stan końcowy	Kontrolka ON
Off-linePrzez chwilę	On-line	Zapalona
Off-linePrzez kilka sekund	Off-line	Szybko miga
On-line			

W celu przywrócenia stanu on-line maszyny, ze stanu off-line, można wysłać polecenie Reset za pośrednictwem oprogramowania.

OSTRZEŻENIE

Naciśnięcie przycisku off-line podczas dozowania formuły powoduje przerwanie podawania.

Ponowne wykorzystanie przerwanej formuły, to znaczy możliwość uzupełnienia brakujących ilości w celu ukończenia formuły, jest możliwe wyłącznie, jeśli oprogramowanie sprzętowe i program dozujący obsługują tę funkcję.

5.5 Conexión eléctrica y encendido

En caso de que haya tomas auxiliares, estas deben utilizarse para alimentar el ordenador y cualquier otro dispositivo conectado a la máquina a través de la línea serie o conectados al propio ordenador (balanza de calibración o impresora de etiquetas).

Si el indicador luminoso ON parpadea, asegurarse de que el botón off-line está desbloqueado (capítulo 5.4).



Si el ordenador y el monitor no se encienden, comprobar que se hayan conectado correctamente los cables de alimentación a las tomas de corriente y que se hayan encendido los interruptores.



Cuando se pone en marcha el software se solicita al operador que se ejecuten los procedimientos de preparación de la máquina estrictamente relacionados con el tipo de software de gestión utilizado.

5.5 Podłączenie elektryczne i włączenie

W przypadku obecności gniazd pomocniczych należy je wykorzystać do zasilania komputera i innych urządzeń podłączonych do maszyny poprzez łącze szeregowo lub podłączonych do samego komputera (waga kalibracyjna lub drukarka etykiet).

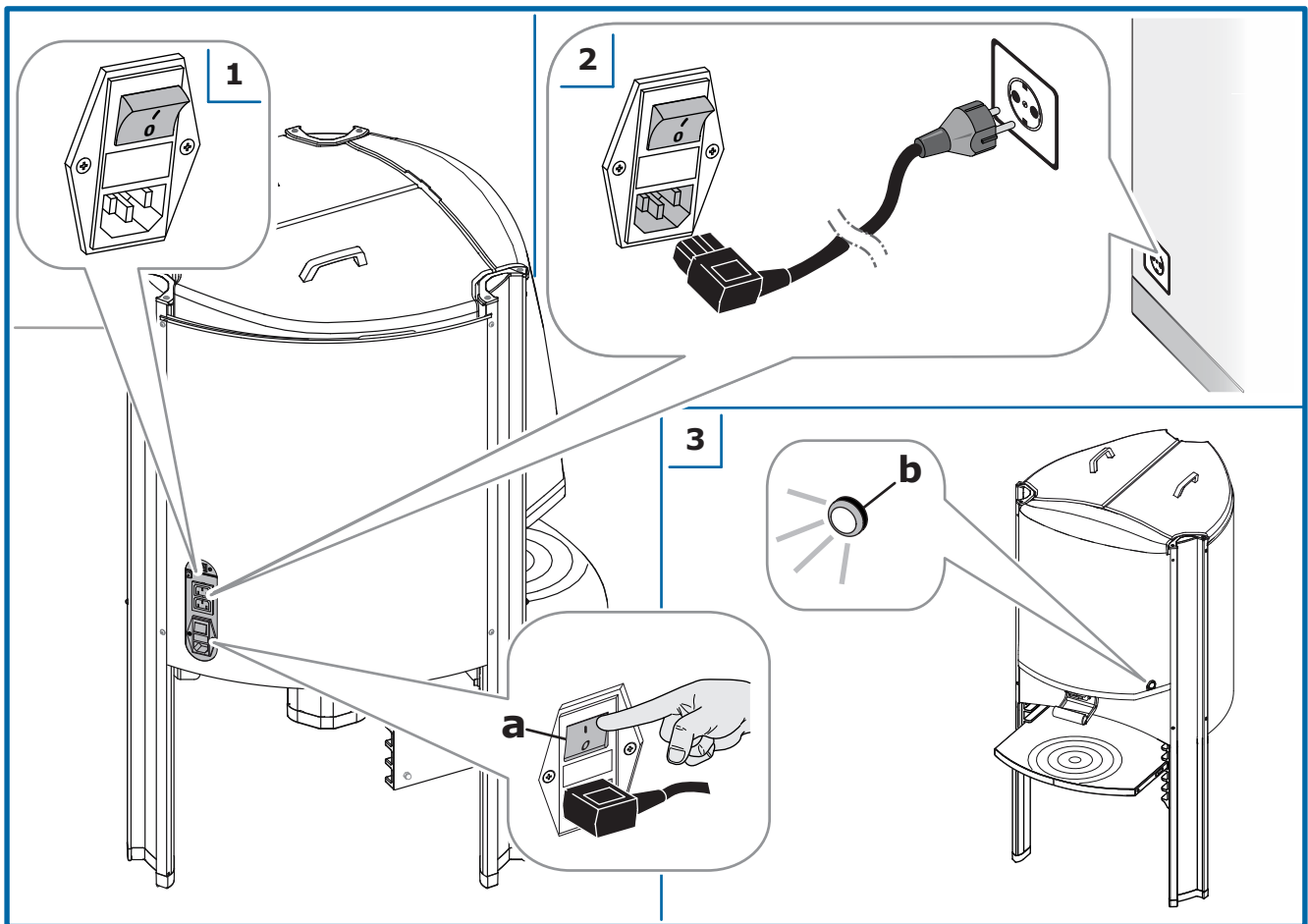
Jeśli miga kontrolka ON, upewnić się, że przycisk off-line jest zwolniony (rozdział 5.4).



Jeśli komputer i monitor nie włączają się, sprawdzić, czy kable zasilające są prawidłowo podłączone do gniazd zasilania i czy przełączniki są włączone.



Po uruchomieniu oprogramowania operator jest zobowiązany do przeprowadzenia procedur przygotowania maszyny ściśle związanych z rodzajem używanego programu nadzorującego.



5.6 Desactivación



ADVERTENCIA

ES ACONSEJABLE NO APAGAR JAMÁS LA MÁQUINA ni siquiera en los horarios de cierre del establecimiento, para que las funciones automáticas temporizadas permitan mantener el colorante en las mejores condiciones de conservación y homogeneidad.

En el caso de que fuese indispensable apagar la máquina, evitar tenerla apagada durante un largo período de tiempo. Cuando la máquina no viene utilizada, apagar solamente el ordenador.



La potencia absorbida por la máquina encendida durante su inactividad o durante un ciclo de agitación, es muy baja.

5.6 Wyłączenie



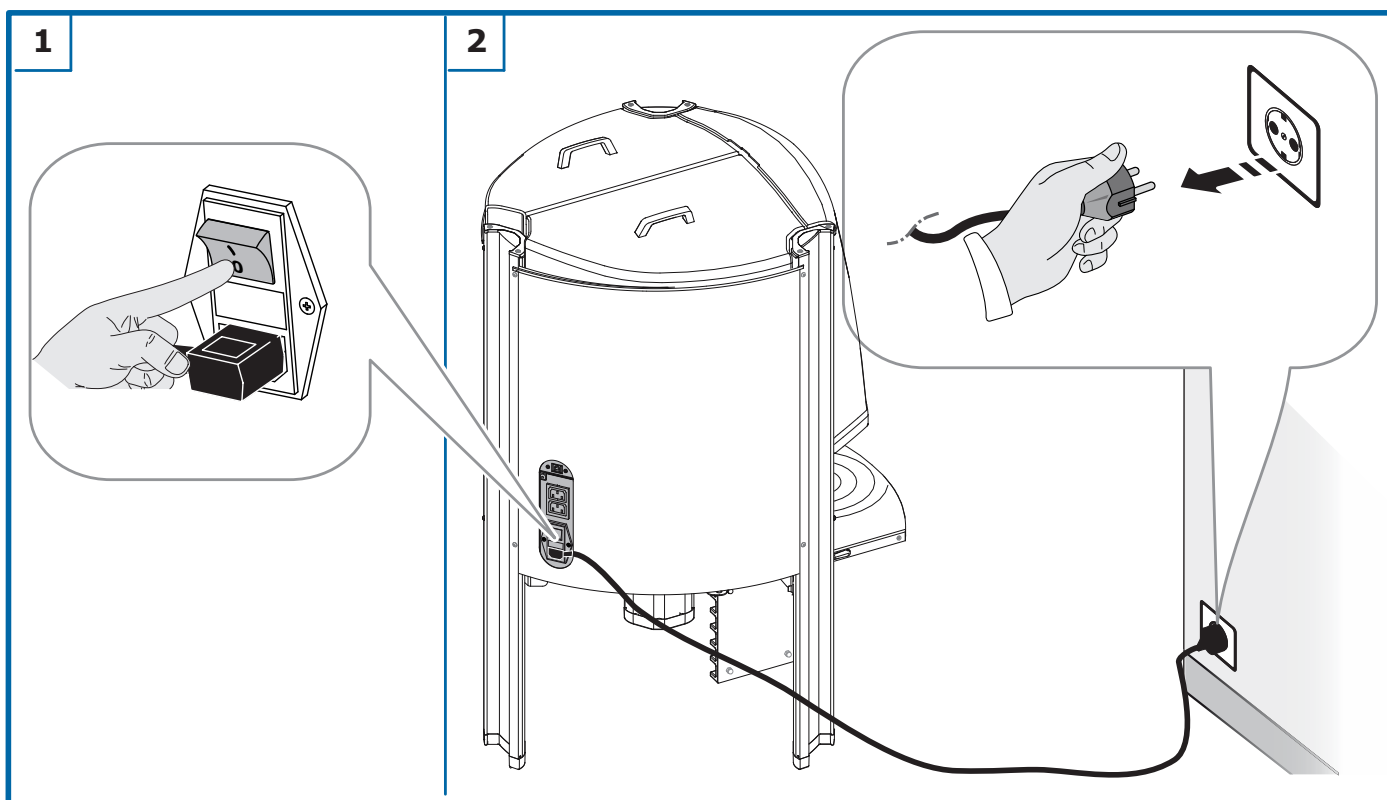
OSTRZEŻENIE

ZALECA SIĘ NIGDY NIE WYŁĄCZAĆ MASZYNY nawet w godzinach, gdy zakład nie pracuje, ponieważ automatyczne funkcje z regulacją czasową pozwalają utrzymać optymalne warunki i jednorodność barwnika.

Gdyby było konieczne wyłączenie maszyny, unikać przetrzymywania jej w tym stanie przez dłuższy okres czasu. Gdy maszyna nie jest używana, wyłączyć ewentualnie tylko komputer.



Pobór mocy maszyny włączonej w czasie, kiedy nie pracuje lub w czasie cyklu mieszania jest bardzo mały.



6 UTILIZACIÓN DEL DOSIFICADOR

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES
PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)**



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.

Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

No introducir bajo ningún concepto las manos en el área de dosificación durante la conducción de la máquina si no es para cargar y descargar los envases.

Durante el desplazamiento de los envases, no superar los límites de peso definidos por las normas vigentes.

Efectuar cada uno de los procedimientos descritos en los capítulos siguientes respetando la secuencia de las operaciones indicada. Esto garantiza una correcta modalidad de utilización de la máquina, reduce eventuales riesgos para el operador y evita daños a la máquina misma.

6.2 Al inicio del día de trabajo

A cada inicio del turno de trabajo hay que realizar las siguientes operaciones:

- Controlar las condiciones de limpieza del centro de boquillas.
- Controlar las condiciones de limpieza y saturación de la esponja; si es necesario saturar, utilizar el líquido apropiado (la elección del líquido depende de la naturaleza de los colorantes y debe ser hecha directamente por el fabricante de los productos empleados).
- Efectuar la purga del sistema.

6.3 Conducción

El operador es guiado en la conducción de la máquina por el software de gestión que visualiza las instrucciones a seguir y las acciones emprendidas por la máquina.

Fases de conducción	Opciones	Ref.
Realizar las selecciones oportunas del software (selección del producto, de la fórmula y del envase).		
regular la altura de la plataforma y cargar el envase en la máquina.		cap. 6.3.1
Uso del adaptador para los envase de un Cuarto y una Pinta.		cap. 6.3.2
Ajustar la posición del envase respecto del centro de dosificación.	con B.H.L. - Centrador Láser Láser	cap. 6.3.3
Accionar la dosificación de la fórmula por medio del software.		cap. 6.3.4
Al terminar la fase de dosificación quitar el envase e iniciar la dosificación siguiente.		

6 OBSŁUGA DOZOWNIKA

6.1 Ostrzeżenia ogólne

Pracownicy przydzieleni do wykonywania tych operacji muszą stosować następujące środki ochrony indywidualnej.



**REKAWICE OCHRONNE
PRZED RYZYKIEM
MECHANICZNYM
(PRZEDARCIE,
PRZECIĘCIE)**



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Maszyna może być używana tylko przez jednego operatora, zabrania się obecności innych pracowników, którzy mogą dosięgnąć i dotknąć części maszyny podczas funkcjonowania.

Zabrania się używania maszyny bez osłon lub z wyłączonymi, uszkodzonymi lub brakującymi urządzeniami bezpieczeństwa, które są ewentualnie obecne na maszynie. Panele muszą bezwzględnie pozostawać zamknięte.

Nie wkładać pod żadnym pozorem rąk do strefy dozowania w czasie obsługi maszyny, z wyjątkiem operacji załadunku i wyładunku opakowań.

Podczas przemieszczania opakowań, nie należy przekraczać wartości granicznych ciężaru ustalonych w obowiązujących przepisach.

Poszczególne procedury opisane w kolejnych rozdziałach należy wykonywać zgodnie ze wskazaną kolejnością czynności. Zapewnia to prawidłowe użytkowanie maszyny, zmniejsza ryzyko dla operatora i zapobiega uszkodzeniu samej maszyny.

6.2 Na początku dnia roboczego

Na początku każdej zmiany wykonać zawsze następujące czynności:

- Sprawdzić warunki czyszczenia gniazda dysz.
- Sprawdzić warunki czystości i nasycenia gąbki; jeśli konieczne jest nasycenie, użyć odpowiedniego płynu (wybór płynu zależy od charakteru barwników i musi być dokonany bezpośrednio przez producenta zastosowanych produktów).
- Wykonać czyszczenie systemu.

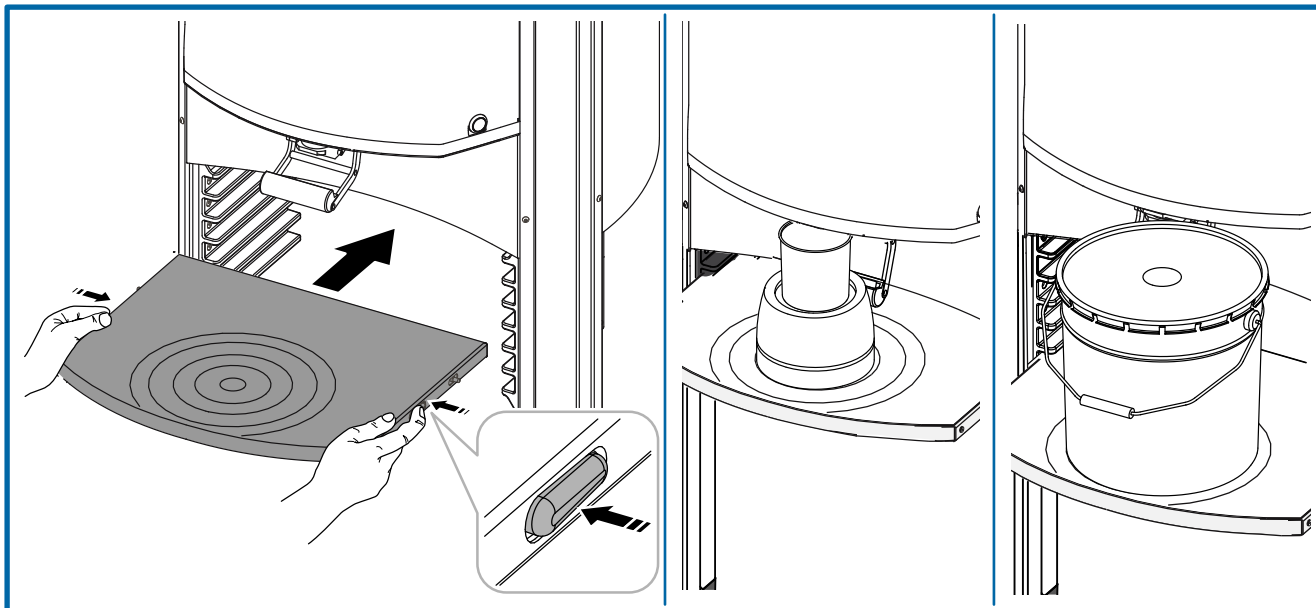
6.3 Obsługa

Podczas obsługi maszyny operator jest prowadzony przez program sterujący, wyświetlający instrukcje do wykonania i działania wykonywane przez maszynę.

Fazy obsługi	Opcje	Odn.
Dokonać odpowiednich wyborów w programie (wybór produktu, receptury i opakowania).		
wyregulować wysokość krzesetka i załadować puszkę na maszynę.		rozd. 6.3.1
Użycie adaptera dla opakowań o pojemności Ćwiartki i PInty.		rozd. 6.3.2
Wyregulować pozycję puszki w stosunku do centrum dozowania.	z B.H.L. Laser	rozd. 6.3.3
Wydać polecenie dozowania według receptury z programu.		rozd. 6.3.4
Po zakończeniu dozowania usunąć opakowanie i przejść do kolejnego dozowania.		

6.3.1 Carga del envase – Plataforma manual

Manteniendo pulsados los dos botones laterales, introducir la plataforma con encaje en una de las sedes correspondientes, según la dimensión del envase a utilizar. Soltar los dos botones para bloquear la plataforma en posición.

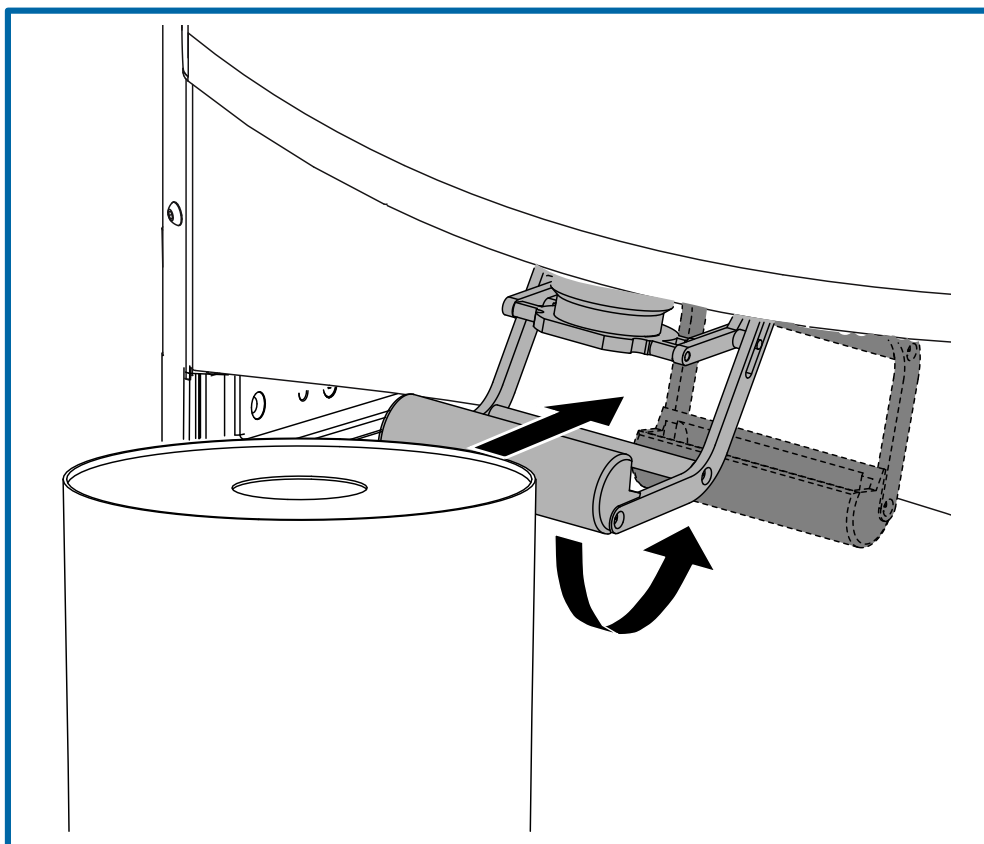


Colocar el envase de manera que se empuje la barra de apertura del tapón hacia el interior y se provoque la apertura.

6.3.1 Załadunek puszkki - Krzesetko ręczne

Trzymając wciśnięte dwa boczne przyciski, włożyć ręcznie blokowany stołek w odpowiednie gniazda, w zależności od wielkości używanego stoika. Zwolnić dwa przyciski, aby zablokować krzesetko w pozycji.

Ustawić puszkę tak, aby wcisnąć drążek otwierający korek do środka i tym samym spowodować jej otwarcie.



6.3.2 Uso del adaptador

El adaptador está compuesto por dos espesores (A y B).

1. Colocar la plataforma a la altura máxima.

Bote de un Cuarto (1 litro):

2. Apoyar el espesor A en correspondencia con los indicadores.

Bote de una Pinta (0,5 litro):

2. Unir el espesor A con el espesor B y apoyar el adaptador en correspondencia con los indicadores.
3. Apoyar el envase en el adaptador.

6.3.2 Użycie adaptera

Adapter składa się z dwóch podkładek (A e B).

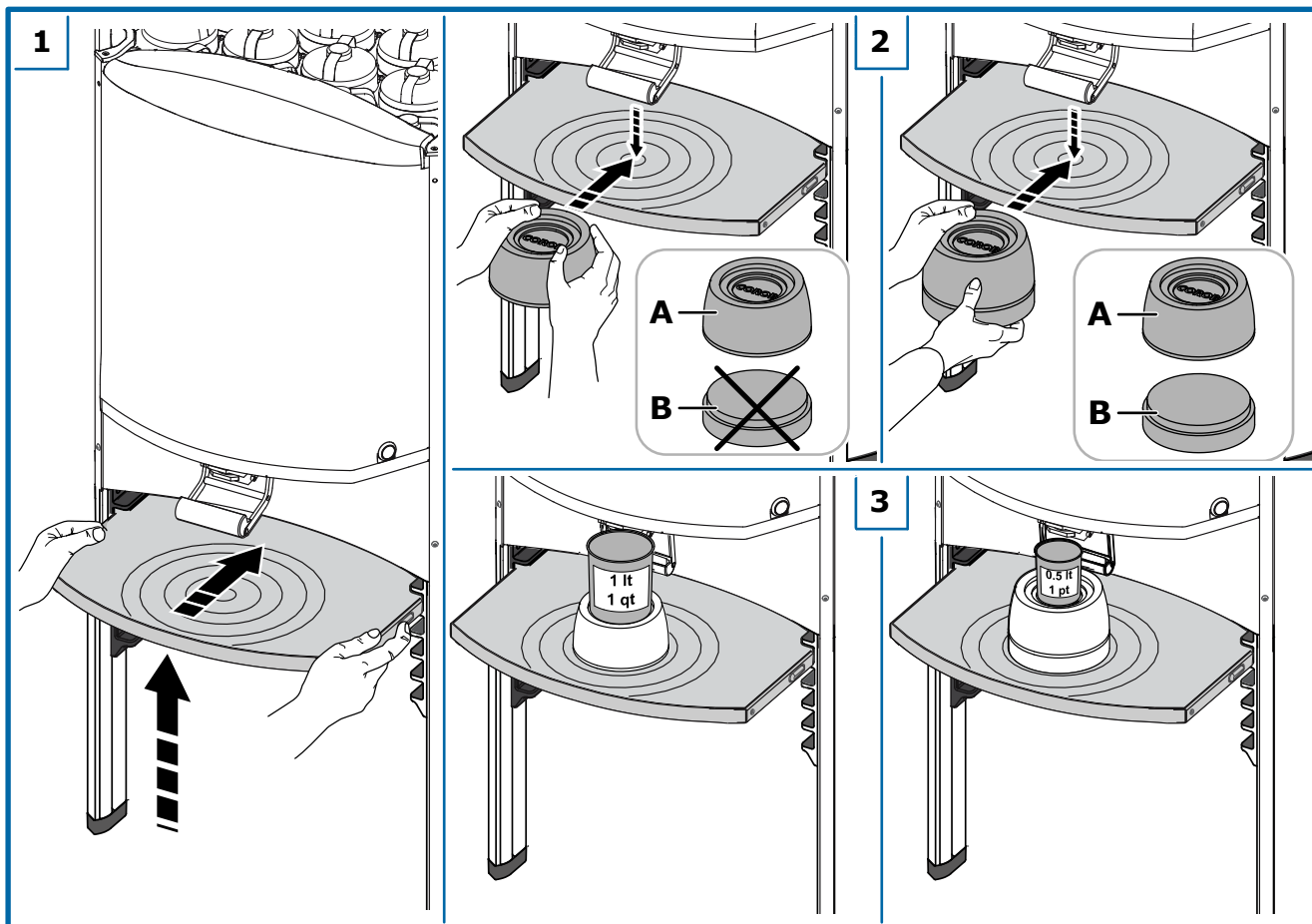
1. Umieścić krzeselko na maksymalnej wysokości.

Opakowanie o pojemności Ćwiartki (1 litr):

2. Oprzeć podkładkę A w pobliżu wskaźników.

Opakowanie o pojemności Pinty (0,5 litra):

2. Połączyć podkładkę A z podkładką B następnie oprzeć adapter w pobliżu wskaźników.
3. Oprzeć puszkę na adapterze.



6.3.3 Uso del Centrador láser (Bung Hole Locator)

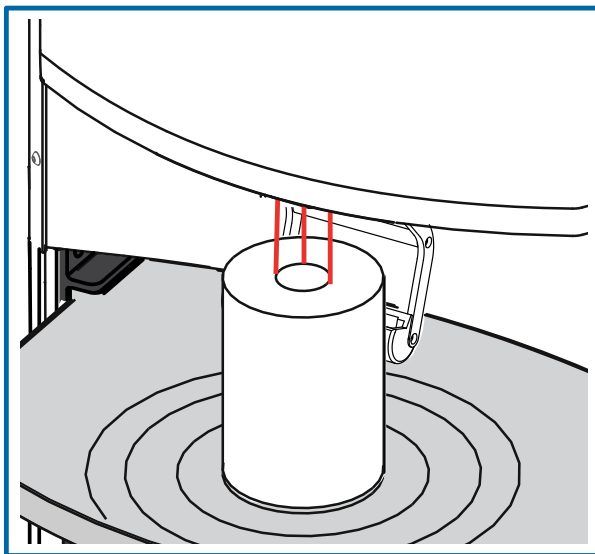
Después de colocar el envase (capítulo 6.3.1), los rayos láser se encenderán.

Colocar el envase de forma que la apertura de la tapa esté centrada entre los rayos láser.

6.3.3 Użycie Bung Hole Locator

Po ustawieniu puszkki (rozdział 6.3.1), promienie laserowe zapalają się.

Ustawić puszkę tak, aby otwór w pokrywie był wycentrowany względem promieni lasera.



6.3.4 Dosificación

Al ejecutar el comando de dispensación, la máquina comienza a dispensar los productos previstos en la fórmula en las cantidades establecidas.

El sistema de dosificación depende de la versión de la máquina.

6.4 Agitación automática temporizada

La **Agitación** es un proceso temporizado activado automáticamente para mantener el producto presente en los depósitos en las mejores condiciones de conservación y homogeneización a través del movimiento de los agitadores colocados dentro de los depósitos.

La duración y el intervalo entre un ciclo de agitación y el siguiente pueden personalizarse utilizando el software de configuración en relación a la naturaleza de los productos utilizados en la máquina.



Se recomienda mantener los depósitos cerrados con las respectivas tapas y no introducir las manos en el depósito incluso si no hay colorante.

Mientras un proceso automático está en curso, la máquina puede utilizarse de todo modos; el proceso se suspenderá y se reanudará después de algunos segundos de inactividad.

6.3.4 Dozowanie

Na polecenie dozowania maszyna rozpoczyna dozowanie produktów przewidzianych w recepturze w ustalonych ilościach.

System dozowania zależy od wersji maszyny.

6.4 Regulowane czasowo mieszanie automatyczne

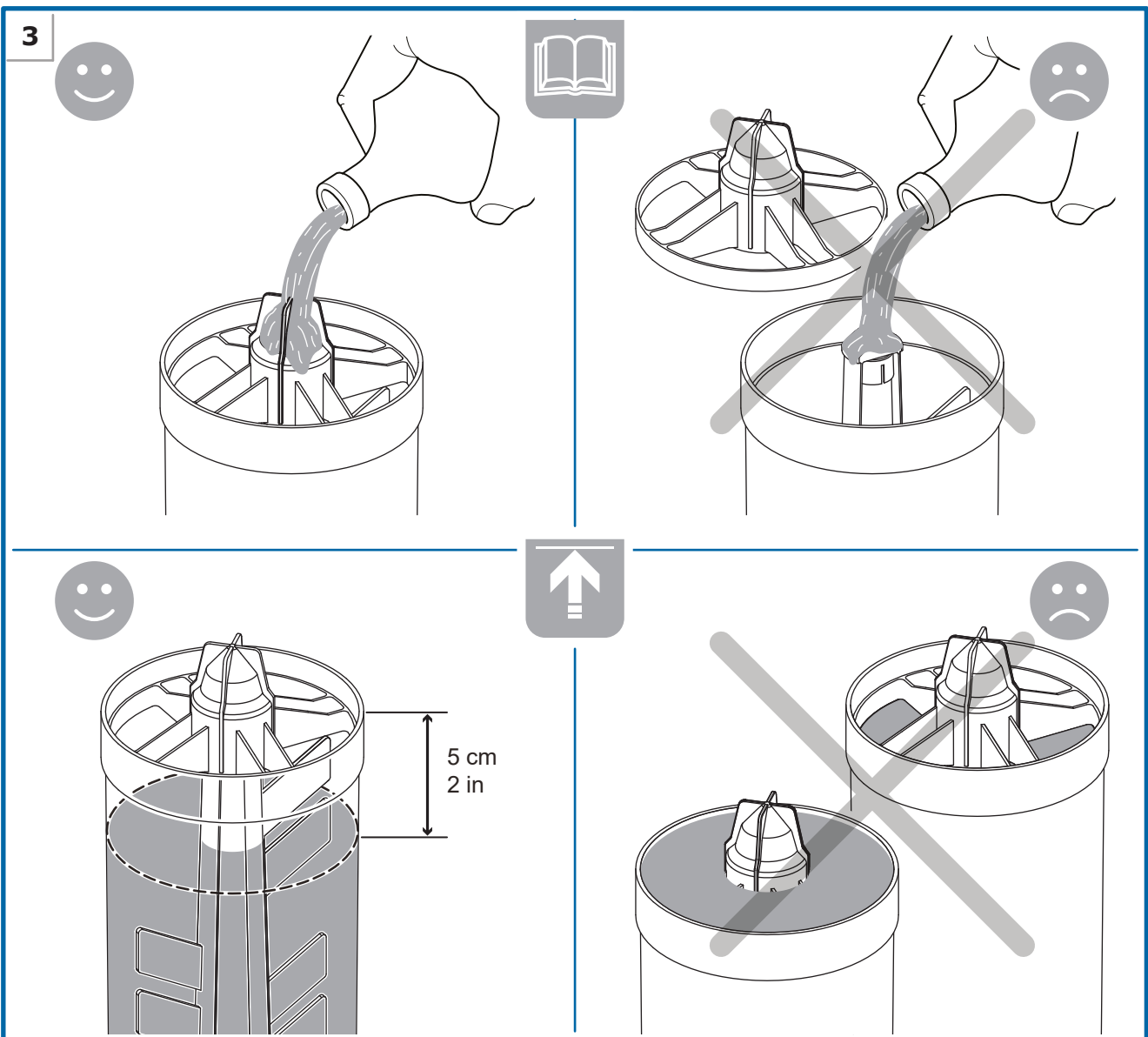
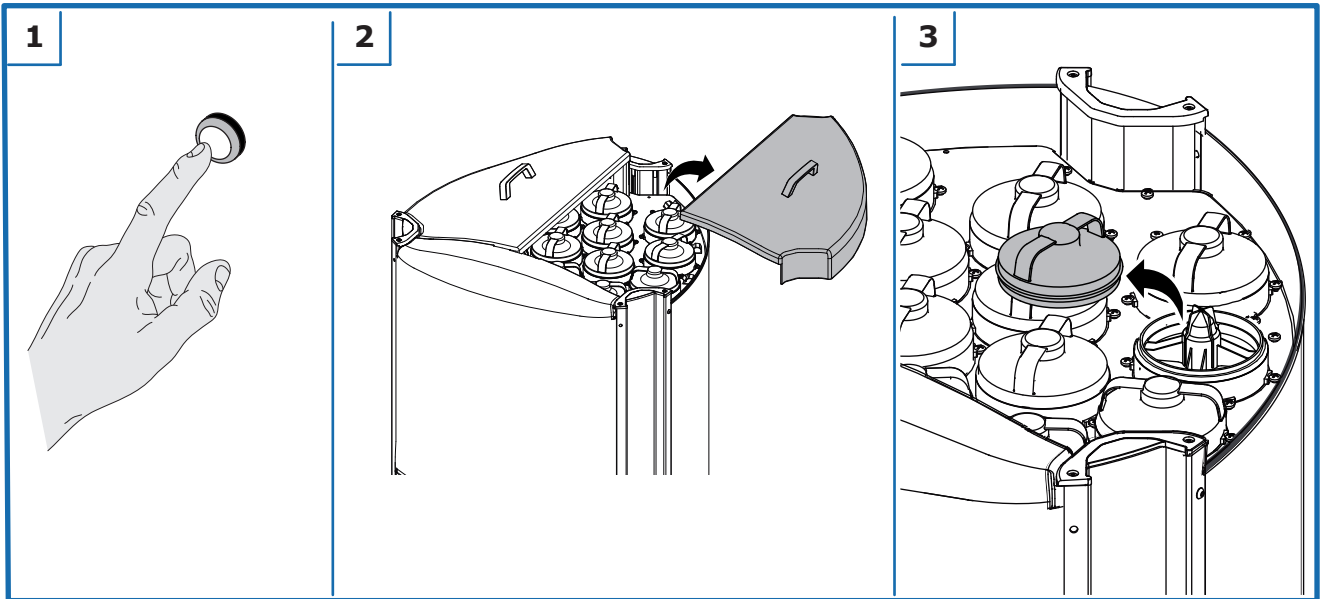
Mieszanie jest procesem z regulacją czasową, uaktywnianym automatycznie w celu utrzymania najlepszych warunków przechowywania i jednorodności produktu w zbiornikach poprzez ruch mieszadeł znajdujących się w zbiornikach.

Czas mieszania oraz przerwa pomiędzy jednym a drugim cyklem mogą być personalizowane za pomocą oprogramowania konfiguracji w zależności od charakteru produktów stosowanych w maszynie.




Zaleca się utrzymywać zbiorniki zamknięte odpowiednimi pokrywami i unikać wkładania rąk do wnętrza zbiornika, nawet gdy nie ma w nim barwnika.

Podczas trwania procesu automatycznego, maszyna może być używana; proces zostanie wstrzymany i wznowiony po kilku sekundach przerwy w działaniu.



1. Presionar el pulsador off-line por un momento (capítulo 5.4).
2. Quitar las tapas superiores de la máquina.
3. Quitar la tapa del depósito por llenar.

 *Agitar manualmente el envase de colorante que debe verse en los depósitos. No utilizar agitadores automáticos.*

4. Comprobar que el escurrobotellas esté colocado correctamente, luego verter el colorante deseado en el depósito directamente sobre el escurrobotellas, para que no salpique o se emulsione aire en el colorante.



ADVERTENCIA

Para prevenir la salida del colorante por la varilla del agitador, es indispensable NO QUITAR el escurrobotellas; el nivel del colorante NO DEBE superar el nivel máximo ubicado a 5 cm (2") del borde superior del depósito. La salida de colorante produce el bloqueo del grupo de bombeo del circuito.

5. Volver a cerrar el depósito con la respectiva tapa.
6. Volver a colocar las tapas superiores de la máquina y ponerla en línea utilizando el botón off-line (capítulo 5.4).
7. Repetir las operaciones para llenar otros depósitos.
8. Actualizar el valor del nivel de colorante de los depósitos rellenados en el software de gestión de la máquina (consultar el manual del usuario del software).



ADVERTENCIA

En caso de operación incorrecta con un consiguiente llenado excesivo del depósito:

- Si se ha derramado producto dentro de la máquina, no intentar limpiar; apagar de inmediato la máquina y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.
- Si, por el contrario, el producto se ha derramado por fuera del depósito, hay que apagar de inmediato la máquina y limpiar esmeradamente con papel o con un paño húmedo. Cuando sea posible, dejar que se seque el colorante y quitarlo con una espátula.
- Si el producto no se ha salido de los bordes del depósito, evitar cerrar el depósito con la tapa y proceder de inmediato con la dosificación del colorante en exceso hasta llegar al nivel correcto. Limpiar esmeradamente los bordes del depósito con papel o con un paño húmedo antes de cerrarlo con la tapa.
- Para evitar el riesgo de resbalamiento, mantener el suelo que rodea la máquina limpio de cualquier pérdida de producto.

NUNCA USAR AGUA NI PRODUCTOS A BASE DE DISOLVENTE PARA LIMPIAR LA MÁQUINA.

EL USO DE PRODUCTOS DE LIMPIEZA AGRESIVOS PUEDE DAÑAR LOS COMPONENTES Y LA PINTURA DE LOS PANELES.

1. Wcisnąć na moment przycisk off-line (rozdział 5.4).
2. Ściągnąć górne pokrywy maszyny
3. Zdjąć pokrywę zbiornika, który należy napętnić.



Wymieszać ręcznie w pojemniku barwnik, który należy wlać do zbiorników. Nie stosować mieszadeł automatycznych.

4. Sprawdzić, czy ociekacz jest ustawiony prawidłowo, a następnie wlać żądany barwnik do zbiorników bezpośrednio na ociekacz tak, aby nie powodować rozpryskiwania lub tworzenia emulsji barwnika z powietrzem.



OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć wyciekania barwnika z trzpienia mieszadła NIE WOLNO USUWAĆ ociekacza; poziom barwnika NIE MOŻE przekraczać poziomu maksymalnego, znajdującego się 5 cm (2") od górnej krawędzi zbiornika. Wyciek barwnika powoduje zablokowanie zespołu pompowania układu.

5. Ponownie zamknąć zbiornik odpowiednią pokrywą.
6. Zmienić położenie górnych pokryw maszyny i przywrócić maszynę do stanu on-line przy użyciu przycisku off-line" (rozdział 5.4).
7. Powtórzyć operacje w celu napełnienia pozostałych zbiorników.
8. Zaktualizować wartość poziomu barwnika w napełnionych zbiornikach w oprogramowaniu do zarządzania maszyną (sprawdź instrukcję obsługi oprogramowania).



OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprawidłowego wykonania operacji i nadmiernego napełnienia zbiornika:

- W przypadku rozlania się produktu w maszynie nie próbować jej czyścić; wyłączyć natychmiast maszynę i skontaktować się z serwisem technicznym.
- Jeżeli natomiast produkt wyleje się poza zbiornik, należy natychmiast wyłączyć maszynę i dokładnie wyczyścić ją za pomocą papieru lub wilgotnej szmatki. Jeżeli jest to możliwe, pozostawić barwnik do wyschnięcia i usunąć go szpachelką.
- Jeżeli produkt nie przelał się przez krawędzie zbiornika, unikać zamykania pokrywy zbiornika i natychmiast przystąpić do dozowania barwnika, którego jest zbyt dużo, i wykonywać tę operację, aż do osiągnięcia prawidłowego poziomu barwnika. Oczyszczyć dokładnie krawędzie zbiornika papierem lub wilgotną szmatką, a następnie zamknąć go pokrywą.
- Aby uniknąć ryzyka poślizgnięcia, należy zawsze utrzymywać podłogę wokół maszyny w czystości, aby nie było rozlanych produktów.

NIGDY NIE UŻYWAĆ WODY ANI PRODUKTÓW NA BAZIE ROZPUSZCZALNIKA DO CZYSZCZENIA MASZINY.

ZASTOSOWANIE AGRESYWNYCH ŚRODKÓW CZYSZCZĄCYCH MOŻE USZKODZIĆ ELEMENTY I LAKIER NA PANELACH.



PELIGRO

Cuando se utilizan **colorantes que contienen disolventes volátiles**, se recomienda realizar el llenado abriendo los depósitos uno por uno.

No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.

Se prohíbe fumar cerca de la máquina.



ADVERTENCIA

La falta de actualización de los niveles de colorante en los depósitos puede comprometer la exactitud de la tinta producida o, lo que es peor, causar el vaciamiento de los depósitos y de los circuitos de la máquina.



Se recomienda mantener los depósitos siempre llenos procediendo a un frecuente llenado.

Después de un rellenado de colorante se aconseja efectuar la agitación, mediante las funciones específicas del software de gestión, para eliminar el aire que de cualquier forma podría haberse emulsionado y englobado en el colorante.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku stosowania **barwników zawierających lotne rozpuszczalniki**, zaleca się wykonywanie uzupełniania otwierając jeden zbiornik za każdym razem.

Nie wolno używać wolnego ognia ani stosować materiałów, które mogą generować iskry i zaproszyć pożar.

Zabrania się palenia tytoniu w pobliżu maszyny.



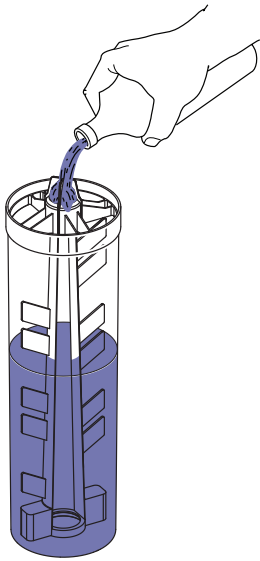
OSTRZEŻENIE



Nieuaktualnienie poziomów barwników w zbiornikach może wpłynąć negatywnie na poprawność produkowanej farby lub, jeszcze gorzej, spowodować opróżnienie zbiorników i układów maszyny.

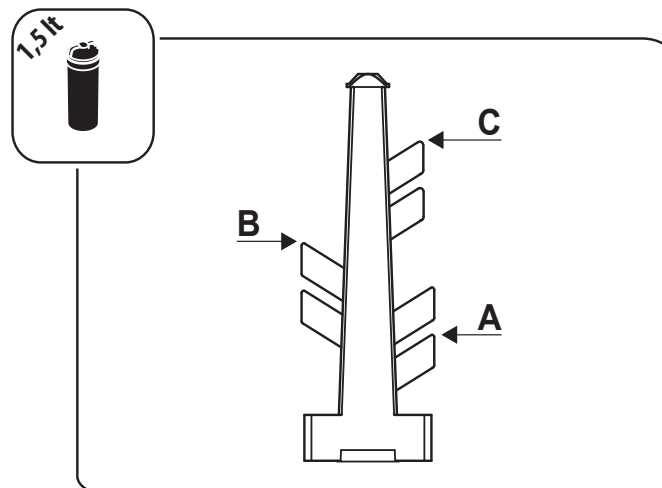
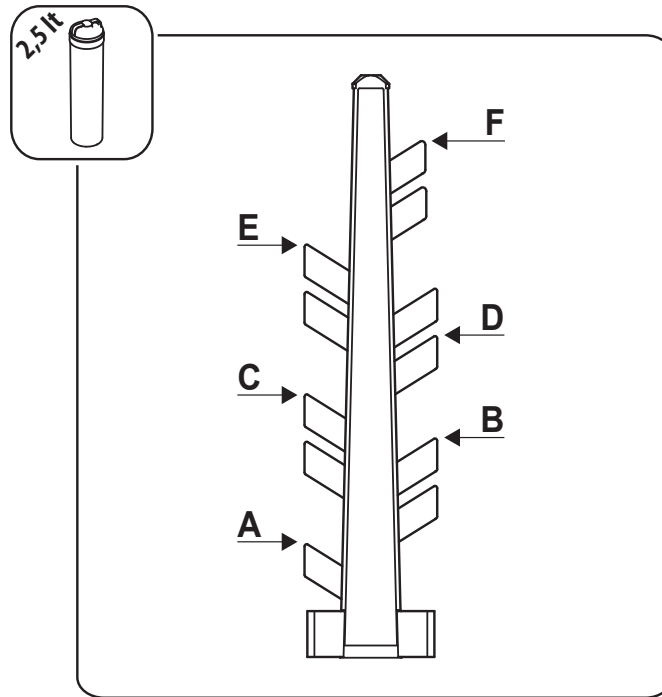


Zaleca się utrzymywanie zawsze pełnych zbiorników poprzez ich ciągłe uzupełnianie.

Po uzupełnieniu poziomu barwnika zaleca się wykonać mieszanie, korzystając z odpowiednich funkcji w programie nadzorowania, aby usunąć powietrze, które w każdym razie może emulgować i zostać wchłonięte do barwnika.



	A	B	C	D	E	F
 2,5 lt	lt 0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt 0,5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
 1,5 lt	lt 0,5	1	1,5	-	-	-
	qt 0,5	1.1	1.6	-	-	-



6.6 Anomalías

Problema	Causa	Solución
La máquina no se enciende.	Máquina eléctricamente desconectada.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.3).
	Interruptor general en la posición de desconectado (O).	Poner el interruptor general en la posición de conectado (I) (capítulo 5.5).
	Uno o más fusibles están quemados.	Sustituir los fusibles quemados en el receptáculo de alojamiento de los fusibles (capítulo 5.3).
	El alimentador ha entrado en protección.	Esperar algunos minutos y volver a encender la máquina. Si la anomalía persiste, dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
	Conexiones eléctricas defectuosas.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
El software de gestión visualiza el error en el protocolo de comunicación.	Máquina apagada.	Encender la máquina (capítulo 5.5) y reiniciar el software de gestión
	Máquina desconectada del ordenador.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.3).
	Puerto serial o USB del ordenador no correctamente configurado o defectuoso.	Comprobar la correcta configuración del puerto de comunicación con la máquina a través del programa de configuración y calibración.
		Ejecutar la reparación del puerto serial o USB del ordenador.
	Cable serial dañado.	Cambiar el cable de comunicación utilizando repuestos originales del fabricante.
	Conexión defectuosa.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
Sale colorante por algunas boquillas.	La válvula del grupo de bombeo no funciona correctamente.	Ordenar, desde el software de gestión, la dispensación (capítulo 6.3) de aproximadamente 100 cc de colorante desde la unidad de bombeo que presenta la avería. Si la avería afecta a varios circuitos, repetir la operación de circuito en circuito para recuperar el colorante dispensado. Si el problema persiste, dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
El piloto ON parpadea y la máquina rechaza los comandos.	Pulsador off-line presionado.	Soltar el botón off-line para restablecer el funcionamiento de la máquina (capítulo 5.4).

6.6 Anomalie

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie włącza się.	Maszyna niepodłączona elektrycznie.	Sprawdzić połączenia z tyłu maszyny (rozdział 5.3).
	Wyłącznik główny w pozycji wyłączony (O).	Ustawić wyłącznik główny w pozycji włączenia (I) (rozdział 5.5).
	Jeden lub kilka bezpieczników może być przepalonych.	Wymienić przepalone bezpieczniki w komorze bezpieczników (rozdział 5.3).
	Zadziałało zabezpieczenie zasilacza.	Odczekać kilka minut i spróbować ponownie włączyć maszynę. Jeżeli usterka występuje nadal, skontaktować się z autoryzowanym Serwisem Technicznym.
	Wadliwe połączenia elektryczne.	Skontaktować się z autoryzowanym Serwisem Technicznym.
Program nadzorowania sygnalizuje błąd protokołu komunikacji.	Maszyna wyłączona.	Włączyć maszynę (rozdział 5.5) i ponownie uruchomić program nadzorujący.
	Maszyna odłączona od komputera.	Sprawdzić połączenia z tyłu maszyny (rozdział 5.3).
	Port szeregowy lub USB komputera nieprawidłowo skonfigurowany lub uszkodzony.	Sprawdzić poprawność konfiguracji portu komunikacji z maszyną za pomocą programu konfiguracji i kalibracji. Naprawić port szeregowy lub USB komputera.
	Uszkodzony kabel szeregowy.	Wymienić kabel komunikacji stosując oryginalne części zamienne producenta.
	Wadliwe połączenie.	Skontaktować się z autoryzowanym Serwisem Technicznym.
Z niektórych dysz wyływa barwnik.	Zawór zespołu pompującego nie działa prawidłowo.	Polecenie z oprogramowania zarządzającego dozowania (rozdział 6.3) około 100 cm ³ barwnika z jednostki pompującej, w której występuje nieprawidłowość. Jeśli nieprawidłowość dotyczy wielu obwodów, powtarzaj operację po jednym obwodzie, aby odzyskać dozowany barwnik. Jeśli problem będzie się powtarzał, prosimy o kontakt z autoryzowanym Serwisem Technicznym.
Kontrolka ON miga, a maszyna odmawia wykonania poleceń.	Wciśnięty przycisk off-line.	Zwolnić przycisk off-line, aby przywrócić pracę maszyny (rozdział 5.4).

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, es elevado el riesgo de contacto con el producto colorante; seguir lo indicado en el capítulo 3.2.

7.2 Tabla de mantenimiento

ADVERTENCIA

Las frecuencias de intervención citadas son indicativas ya que dependen de la naturaleza de los colorantes y de las condiciones ambientales así como de la frecuencia de uso de la máquina.

Operaciones	Frecuencia		
	inicio turno	2 veces / semana	cuando sea necesario
Purga	✓		
Limpieza del centro de las boquillas	✓		
Control de la limpieza de la esponja	✓		
Control de la saturación de la esponja	✓		
Humidificación de la esponja		✓	
Limpieza de la esponja		✓	
Limpieza externa del dosificador			✓

7.3 Productos requeridos

Se recomienda utilizar los productos compatibles con la naturaleza de los colorantes presentes en la máquina en las fases de limpieza del centro de boquillas y de humidificación de la esponja del tapón del humidificador.

Tipo de colorante	Producto sugerido
A base de disolvente	disolvente de lenta evaporación compatible con los colorantes utilizados
A base de agua	agua
Sistemas mixtos	la selección está relacionada con la particular tipología de los vehículos utilizados en la composición de los colorantes empleados; para más información, consultar al vendedor o fabricante de los productos.

En caso que se forme moho en el tapón o en las esponjas, se recomienda utilizar los siguientes fluidos:

- Solución 50% v/v (en volumen) de glicol propilénico en agua;
- Solución de AgCl en agua;
- Lejía diluida al 1%.

7 KONSERWACJA ZWYKŁA

7.1 Ostrzeżenia ogólne

Pracownicy przydzieleni do wykonywania tych operacji muszą stosować następujące środki ochrony indywidualnej.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć maszynę i odłączyć przewód zasilania od gniazdka prądowego.

W czasie faz konserwacji maszyny występuje podwyższone ryzyko kontaktu z produktem barwiącym; stosować się do wszystkich wskazówek podanych w rozdziale 3.2.

7.2 Tabela konserwacji

OSTRZEŻENIE

Podane częstotliwości prac są orientacyjne, ponieważ zależą od rodzaju barwników, warunków otoczenia oraz od częstotliwości użytkowania maszyny.

Operacje	Częstotliwość		
	początek zmiany	2 razy / tydzień	w razie potrzeby
Oczyszczanie	✓		
Czyszczenie gniazda dysz	✓		
Kontrola czyszczenia gąbki	✓		
Kontrola saturacji gąbki	✓		
Nawilżanie gąbki		✓	
Czyszczenie gąbki		✓	
Czyszczenie dozownika z zewnątrz			✓

7.3 Stosowane produkty

Zaleca się stosowanie produktów zgodnych z charakterem barwników obecnych w maszynie w fazach czyszczenia gniazda dysz i nawilżania gąbki korka nawilżacza.

Typ barwnika	Produkt sugerowany
Na bazie rozpuszczalnika	rozpuszczalnik o powolnym odparowywaniu, zgodny ze stosowanymi barwnikami
Na bazie wody	woda
Systemy mieszane	wyбір jest związany ze szczególną typologią nośników stosowanych w składzie barwników; w celu uzyskania dokładnych informacji należy się zwrócić do sprzedawcy lub producenta produktów.

W przypadku, gdyby doszło do tworzenia się pleśni na korku lub gąbce, zaleca się użycie następujących płynów”

- Roztwór 50% v/v (objętościowo) glikolu propylenowego w wodzie;
- Roztwór AgCl w wodzie;
- Wybielacz rozcieńczony 1%.

7.4 Limpieza externa



ADVERTENCIA

NUNCA USAR AGUA NI PRODUCTOS A BASE DE DISOLVENTE PARA LIMPIAR LA MÁQUINA.

EL USO DE PRODUCTOS DE LIMPIEZA AGRESIVOS PUEDE DAÑAR LOS COMPONENTES Y LA PINTURA DE LOS PANELES.

Si se ha derramado producto dentro de la máquina, no intentar limpiar; apagar de inmediato la máquina y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

En caso de derrame del producto, intervenir inmediatamente para limpiar la máquina.

1. Desconectar la alimentación (capítulo 5.6).
2. Limpiar los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad, el polvo y las posibles manchas de colorante utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.
3. Volver a conectar la alimentación y encender la máquina (capítulo 5.5).

Para la limpieza del ordenador remítase al manual del productor.

7.4 Czyszczenie z zewnątrz



OSTRZEŻENIE

NIGDY NIE UŻYWAĆ WODY ANI PRODUKTÓW NA BAZIE ROZPUSZCZALNIKA DO CZYSZCZENIA MASZYNY.

ZASTOSOWANIE AGRESYWNYCH ŚRODKÓW CZYSZCZĄCYCH MOŻE USZKODZIĆ ELEMENTY I LAKIER NA PANELACH.

W przypadku rozlania się produktu w maszynie nie próbować jej czyścić; wyłączyć natychmiast maszynę i skontaktować się z serwisem technicznym.

W przypadku rozlania produktu natychmiast wykonać niezbędne czynności w celu oczyszczenia maszyny.

1. Odłączyć zasilanie (rozdział 5.6).
2. Oczyszczyć obudowy, panele i elementy sterowania maszyny w celu usunięcia brudu, pyłu i ewentualnych plam barwników, używając miękkiej i suchej szmatki lub lekko zwilżonej słabym roztworem detergentu.
3. Ponownie podłączyć i włączyć maszynę (rozdział 5.5).

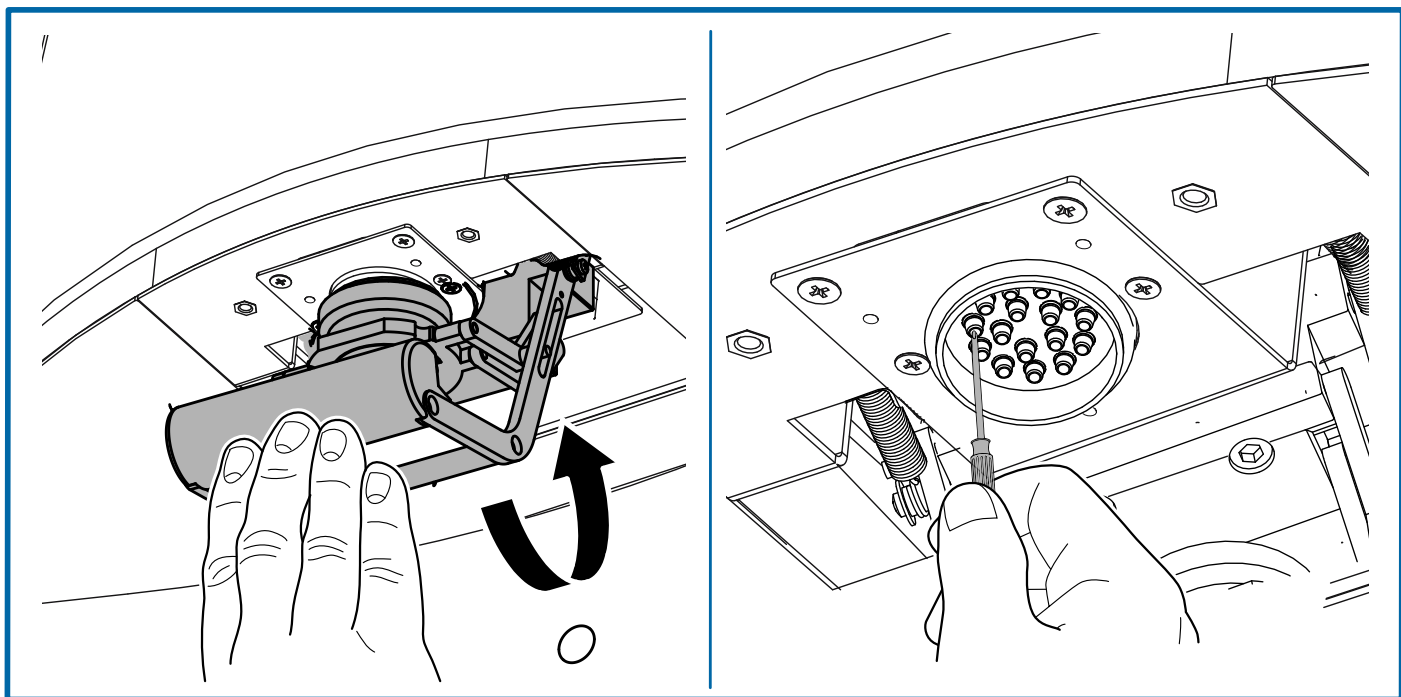
Odnośnie oczyszczanie komputera, patrz instrukcja producenta.

7.5 Limpieza del centro de las boquillas


1. Presionar el pulsador off-line (capítulo 5.4).
2. Abrir el tapón empujando con una mano la barra de apertura.
3. Limpiar exhaustivamente el centro de boquillas mediante una herramienta de punta, retirar posibles residuos secos de colorantes con cuidado para no dañar las terminaciones de los circuitos.
4. Volver a colocar el tapón en posición de cierre.
5. Poner la máquina en estado on-line utilizando el pulsador off-line (capítulo 5.4).
6. Purgar.

7.5 Czyszczenie gniazda dysz

1. Nacisnąć przycisk off-line (rozdział 5.4).
2. Otworzyć korek, naciskając jedną ręką drążek otwierający.
3. Dokładnie wyczyścić gniazdo dysz za pomocą spiczastego narzędzia; ostrożnie usuwać wszelkie wysuszone resztki barwnika, aby uniknąć uszkodzenia końcówek obwodu.
4. Przywrócić korek do pozycji zamkniętej.
5. Ustawić maszynę na stan on-line za pomocą przycisku off-line (rozdział 5.4).
6. Wykonać odpowietrzenie.




7.6 Limpieza y humidificación de la esponja (tapón del humidificador)

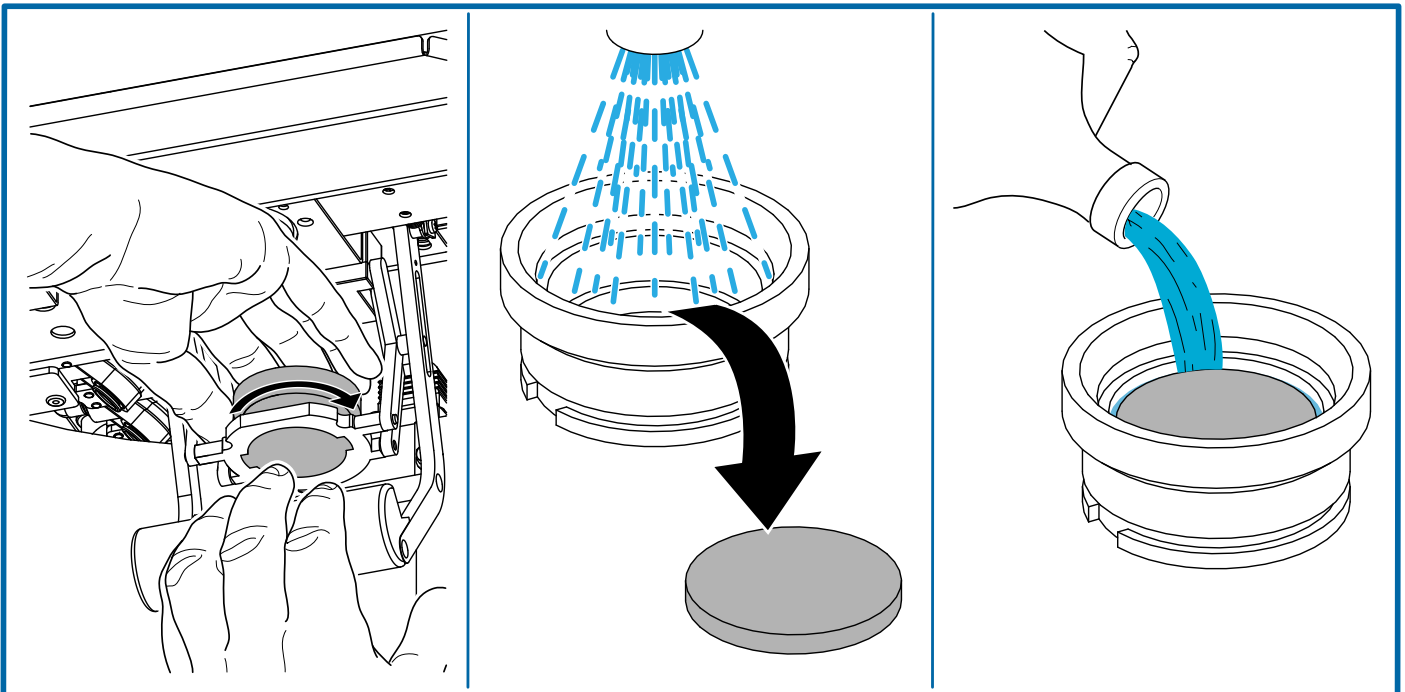
 En caso de sustitución de la esponja del tapón humidificador, utilizar sólo las suministradas en la dotación.

1. Presionar el pulsador off-line (capítulo 5.4).
2. Abrir el tapón empujando con una mano la barra de apertura.
3. Desenroscar el vaso que contiene la esponja y extraerlo de su alojamiento.
4. Volver a colocar el tapón en posición de cierre.
5. Lavar el vaso, controlar el estado de la esponja y humidificar. El nivel del líquido no debe superar la altura de la esponja. Si estuviese excesivamente sucia, será necesario extraerla y lavarla cuidadosamente. Si la esponja resultase dañada, sustituirla.
6. Abrir el tapón con la mano y volver a introducir el vaso en su alojamiento enroscándolo.
7. Poner la máquina en estado on-line utilizando el pulsador off-line (capítulo 5.4).

7.6 Czyszczenie i nawilżanie gąbki (korek nawilżacza)

 W przypadku wymiany gąbki korka nawilżacza używać tylko gąbek dostarczonych w zestawie.

1. Nacisnąć przycisk off-line (rozdział 5.4).
2. Otworzyć korek, naciskając jedną ręką drążek otwierający.
3. Odkręcić pojemnik zawierający gąbkę i wyjąć go z gniazda.
4. Przywrócić korek do pozycji zamkniętej.
5. Umyć pojemnik, sprawdzić stan gąbki i kontynuować nawilżanie. Poziom płynu nie może przekraczać wysokości gąbki. W przypadku nadmiernego zabrudzenia wyjąć gąbkę i dokładnie ją umyć. Jeśli gąbka jest uszkodzona, przystąpić do jej wymiany.
6. Otworzyć korek dłonią i włożyć pojemnik w odpowiednie miejsce, dokręcając go.
7. Ustawić maszynę na stan on-line za pomocą przycisku off-line (rozdział 5.4).



8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

Tensión	Monofásico 100 - 240 V~ ± 10%
Frecuencia	50/60 Hz
Fusibles ^(a)	F 10 A
Potencia máxima absorbida ^(a)	75 W
Nivel de ruido	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condiciones ambientales de funcionamiento ^(b)	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F)
	Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)
Vibraciones	La máquina no transmite vibraciones al suelo que pueden perjudicar la estabilidad y precisión de los equipos que puedan estar ubicados cerca.
Capacidad depósitos	1,5 litros (1.58 q) - 2,5 litros (2.64 q)
Número depósitos	Máximo 16
Tecnología de dosificación	bomba de fuelle
Capacidad del circuito con bomba Estándar	0,2 litros/min
Diámetro máximo de flujo del centro boquillas ^(c)	31 mm (1.22")
Sistema de dosificación	Secuencial
Centro de dosificación	Interno
Electrónica	5G
Tipología depósitos	universal (resina acetálica)
Tipología colorantes	Decorativos e industriales: a base de agua, universales y con solvente.
Tipología válvulas	Válvulas de membrana: Viton (agua) - FFKM (universal/disolvente).

(a) Los datos de potencia son indicativos y están estrechamente ligados a la configuración de la máquina.

(b) Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de colorantes utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los datos citados son válidos exclusivamente para la máquina.

(c) Diámetro del orificio para envases preperforados = diámetro de flujo + 15 mm (0.59").

8 DANE TECHNICZNE

8.1 Dane techniczne

Napięcie	Jednofazowe 100 - 240 V~ ± 10%
Częstotliwość	50/60 Hz
Bezpieczniki ^(a)	F 10 A
Maksymalny pobór mocy ^(a)	75 W
Hałas	Równoważny poziom ciśnienia akustycznego: < 70 dB (A)
Warunki otoczenia w miejscu pracy ^(b)	Temperatura: od 10°C (50 °F) do 40°C (104 °F)
	Wilgotność względna: od 5% do 85% (bez skroplin)
Drgania	Maszyna nie przenosi do gruntu drgań, które mogłyby wpłynąć negatywnie na stabilność i dokładność pracy ewentualnych urządzeń znajdujących się w pobliżu.
Pojemność zbiorników	1,5 litra (1.58 q) - 2,5 litra (2.64 q)
Liczba zbiorników	Maksymalnie 16
Technologia dozowania	pompa miechowa
Natężenie przepływu w obwodzie z pompą standardową	0,2 litra/min
Maksymalna średnica strumienia gniazda dysz ^(c)	31 mm (1.22")
System dozowania	Sekwencyjnie
Centrum dozowania	Wewnętrzny
Elektronika	5G
Typ zbiorników	uniwersalny (żywica acetalowa)
Typologia barwników	Dekoracyjne i przemysłowe: na bazie wody, uniwersalne i na bazie rozpuszczalnika
Typ zaworów	Zawory membranowe: Viton (woda) - FFKM (uniwersalny/rozpuszczalnik).

(a) Dane dotyczące mocy są orientacyjne i są ściśle związane z konfiguracją maszyny.

(b) Warunki otoczenia w miejscu pracy są ściśle związane z typologią stosowanych barwników (o informacje zwrócić się do producenta produktów). Podane dane obowiązują wyłącznie dla maszyny.

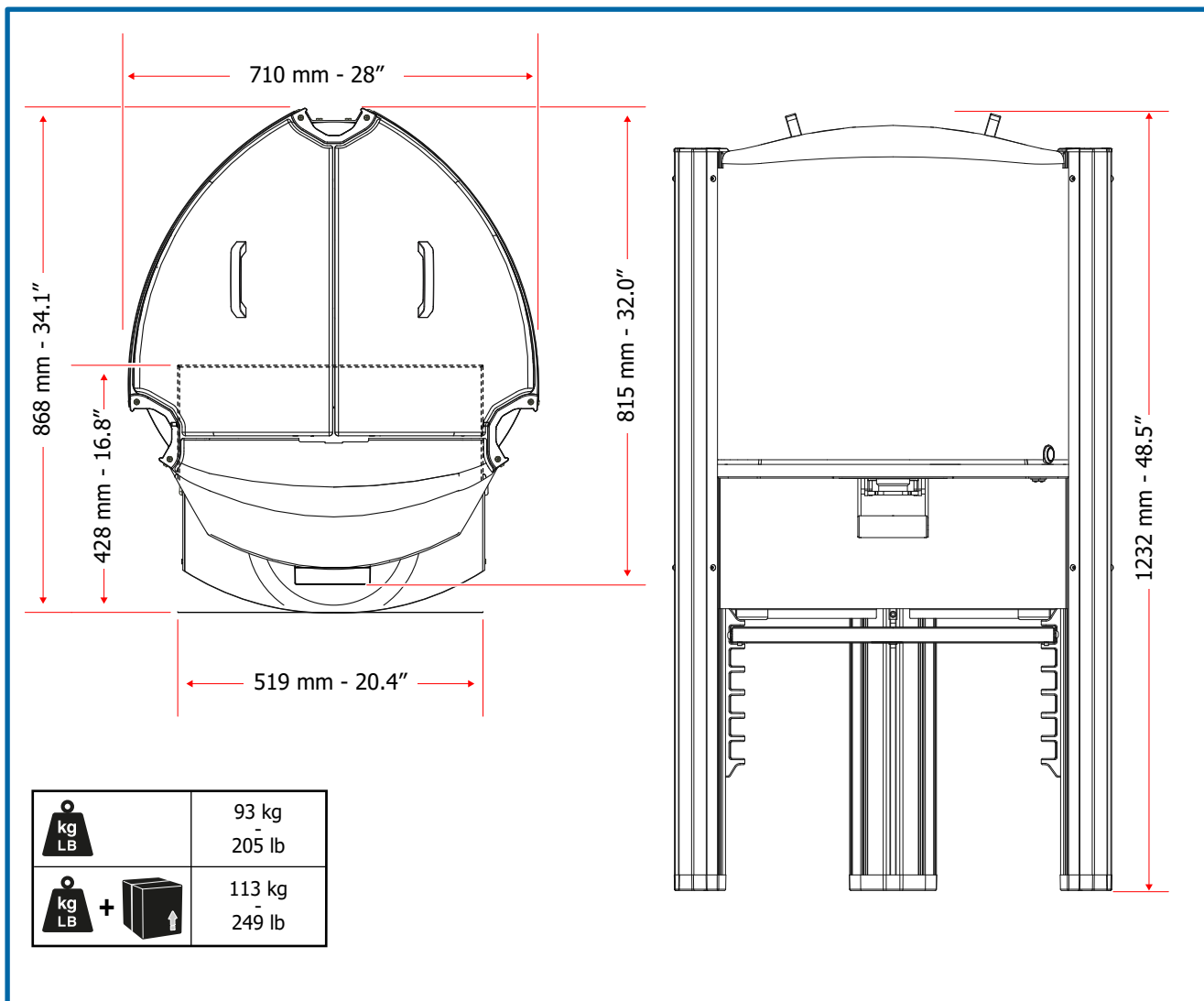
(c) Średnica otworu dla wstępnie nawierconych opakowań = średnica przepływu + 15 mm (0.59").

8.2 Dimensiones y peso

Datos indicativos estrictamente relacionados con la configuración y que se refieren a la máquina con los depósitos vacíos y sin accesorios.

8.2 Wymiary i masa

Dane orientacyjne ściśle związane z konfiguracją i odnoszące się do maszyny z pustymi zbiornikami i bez akcesoriów.



8.3 Declaración de conformidad

Véase Anexo.

8.4 Garantía

Para que la garantía sea operativa, le invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y enviarlo como se indica en el mismo.



En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.

La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas e ilegales.

El fabricante no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía** proporcionada por el fabricante:

- La utilización impropia de la máquina.
- La falta de respeto de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho que se efectúen modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

8.3 Deklaracja zgodności

Patrz Załącznik.

8.4 Gwarancja

Aby gwarancja była obowiązująca, prosimy wypełnić wszystkie części formularza, znajdującego się w opakowaniu maszyny, i wysłać go na adres podany w tym formularzu.



W razie konieczności interwencji serwisu technicznego, należy zwracać się wyłącznie do naszego upoważnionego i wykwalifikowanego personelu. Podczas konserwacji i przy wymianie części należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Modyfikowanie lub usuwanie osłon i urządzeń ochronnych znajdujących się na maszynie, nie tylko pociąga za sobą natychmiastową utratę gwarancji, lecz jest także niebezpieczne i nielegalne.

Producent nie bierze na siebie odpowiedzialności za obrażenia i szkody na ludziach lub rzeczach spowodowane niewłaściwym użytkowaniem aparatury lub naruszeniem osłon i urządzeń ochronnych, w które maszyna jest wyposażona.

Powodami przypadku gwarancji udzielanej przez producenta są:

- Niewłaściwe użytkowanie maszyny.
- Nieprzestrzeganie zasad obsługi i konserwacji przewidzianych w instrukcji.
- Wykonanie lub zlecenie wykonania modyfikacji i/lub napraw maszyny przez personel spoza organizacji autoryzowanego serwisu producenta i/lub użycie nieoryginalnych części zamiennych.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	DISPENSATORE AUTOMATICO AUTOMATIC DISPENSER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021



- BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.**
- CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.**
- DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.**
- DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.**
- EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και πιστοποιείται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.**
- ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.**
- ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimissüsteemide kohta, ning et sead teetab ka vastav dokumentatsioon.**
- FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.**
- FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.**
- GA - Dearbhaíonn an deánadóir, agus an duine atá údarraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.**
- HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedećim precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.**
- HU - A gyártó, valamint a műszaki fizet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágnes kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozzó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.**
- IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölun, vottar, að eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.**
- LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standartu, dėl kokybės valdymo sistemu.**
- LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.**
- MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjarwar taht ir-responsabilita tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-reqwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jigu ddokumentati wara proressi tan-negozzju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' għestjoni tal-kwalita.**
- NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.**
- NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.**
- PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.**
- PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.**
- RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitate electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.**
- SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.**
- SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.**
- SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.**
- TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanımlı ilgili oduđu makinenin, aŗađdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun oduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđistirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarlama ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.**

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

Nasser Arivoli
 (Managing Director)
 COROB India Pvt. Ltd.
 Mumbai, 01/01/2023



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

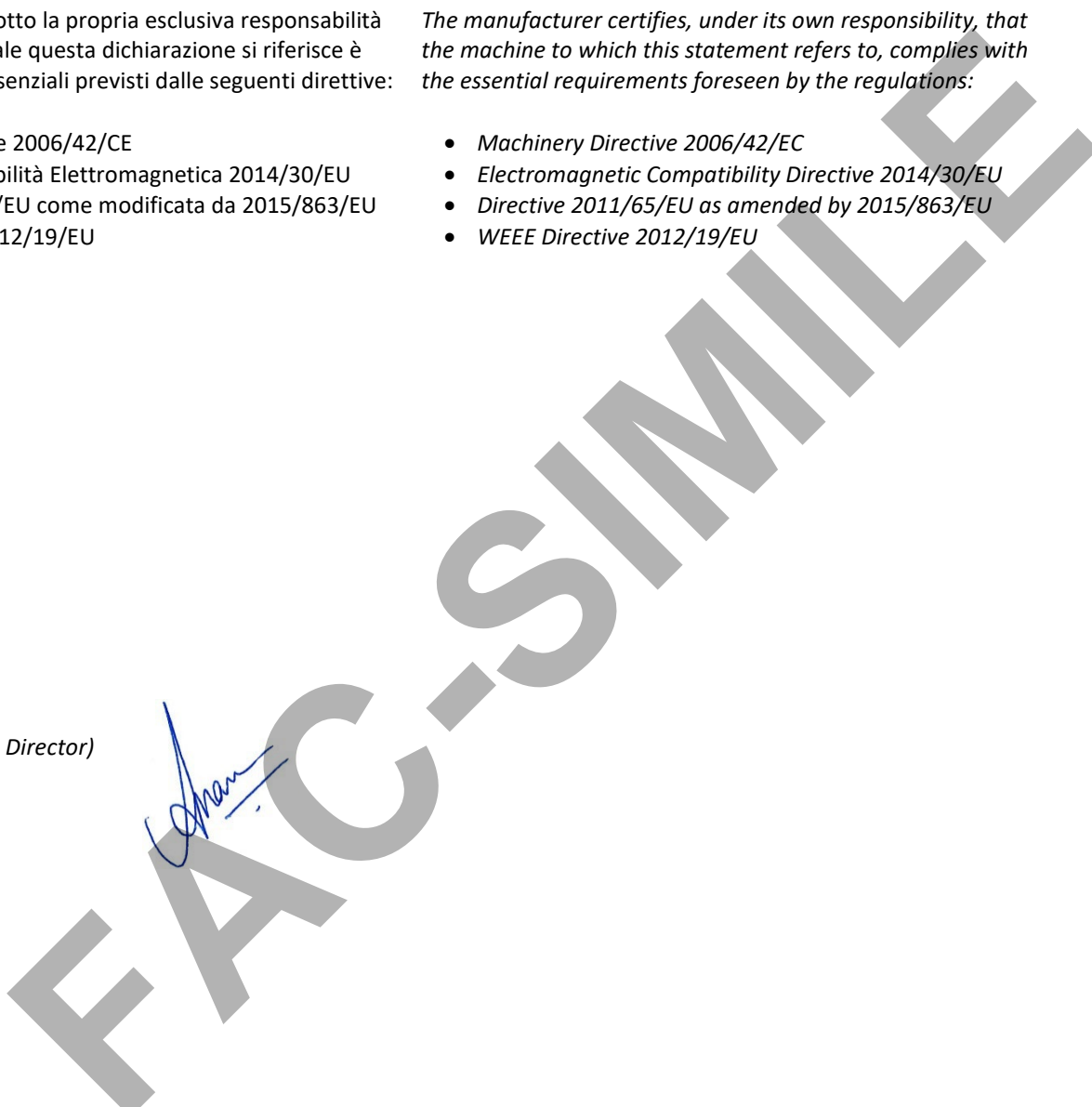
Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023



<p>BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>ET - Tootja ja tehnilise tootimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevale regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treochra seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.</p>
<p>IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li għejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.</p>
<p>TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařađdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.</p>

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

Nasser Arivoli
 (Managing Director)
 COROB India Pvt. Ltd.
 Mumbai, 15/06/2023

